SLOVENSKÝ ČERVENÝ KRÍŽ

Ročná správa za rok 2006

SLOVAK RED CROSS SOCIETY

Annual Report 2006

SPOLU POMÔŽEME
SLOVENSKÝ
ČERVENÝ
KRÍŽ

Vydal SLOVENSKÝ ČERVENÝ KRÍŽ
vo vydavateľstve ÚVAHA, s.r.o.
v roku 2007
Odborná jazyková spolupráca
PhDr. Ľudmila Žigová
Preklad do anglického jazyka
PhDr. Erika Mináriková
Redigoval Ing. Bohdan Telgársky

Published by the
SLOVAK RED CROSS
NATIONAL SOCIETY
in ÚVAHA Publishing House ltd.
in 2007
Translated to English by
Dr. Erika Mináriková
Edited by Bohdan Telgársky

ISBN 978-80-85690-28-6
EAN 9788085690286

OBSAH / CONTENTS

Príhovor ... 1 ... *Introduction*

Členská základňa a činnosť volených orgánov ... 3 ... *Membership and Activity of Elected Bodies*

Darcovstvo krvi ... 6 ... *Blood Donorship*

Prvá pomoc a vzdelávanie ... 8 ... *First Aid and Education*

Sociálne služby ... 15 ... *Social Activities*

Humanitárna pomoc, krízový manažment ... 17 ... *Humanitarian Relief, Crisis Management*

Vodná záchranná služba SČK ... 21 ... *SRC Water Rescue Service*

Mládež SČK ... 23 ... *SRC Youth*

Medzinárodná spolupráca ... 26 ... *International Cooperation*

Medzinárodné humanitárne právo ... 29 ... *International Humanitarian Law*

Pátracia služba SČK ... 31 ... *SRC Tracing Service*

ERNA ... 33 ... *ERNA*

Marketing ... 34 ... *Marketing*

Múzeum SČK v Martine ... 37 ... *SRC Museum in Martin*

Kontrolná činnosť a vnútorný audit v SČK ... 38 ... *Control Activity and Internal Audit in the SRC*

Hospodárenie SČK v roku 2006 ... 40 ... *Economic Management of the SRC in 2006*

Fond Ľudia ľuďom ... 43 ... *Fund People to People*

Príhovor

Poslaním Slovenského Červeného kríža je predchádzať utrpeniu ľudí alebo ho zmierňovať. Rok 2006 bol bohatý na udalosti, v ktorých Národná spoločnosť Slovenský Červený kríž neustále zaujímala významné postavenie v oblasti pomoci ľuďom v núdzi.

V uplynulom roku sme si pripomenuli 125. výročie činnosti SČK. Prvé zmienky o jeho činnosti pochádzajú z roku 1881, keď na území Slovenska vyvíjal činnosť Uhorský Červený kríž. Jedným z najstarších a najaktívnejších spolkov bol Spolok Červeného kríža v Banskej Štiavnici. Slovenský Červený kríž a Múzeum SČK so sídlom v Martine usporiadali pod záštitou prvej dámy SR Silvie Gašparovičovej, manželky prezidenta Slovenskej republiky, pri príležitosti výročia SČK historicky prvú medzinárodnú vedeckú konferenciu pod názvom Červený kríž, Alica Masaryková a Slovensko. Podujatie sa konalo 23. - 24.11.2006 v Ústave M. R. Štefánika v Martine pri príležitosti 40. výročia úmrtia Alice Masarykovej, prvej predsedníčky ČsČK, a 125. výročia vzniku prvých spolkov Červeného kríža na Slovensku.

SČK má vo svojej pôsobnosti 25 sociálnych zariadení určených pre deti a starších občanov v podobe denných stacionárov, domovov dôchodcov a domovov sociálnych služieb. Poskytuje v nich komplexnú opatrovateľskú starostlivosť. V zariadeniach sa vydalo 215 703 obedov pre ľudí v núdzi.

SČK vďaka neúnavnej činnosti svojich zamestnancov a dobrovoľníkov výrazne pomohol slovenskému zdravotníctvu dosiahnuť v roku 2006 167 248 odberov krvi. Pravidelnými mediálnymi kampaňami sa získalo na darovanie krvi 32 469 prvodarcov. Ako ďalší stupeň ocenenia tých, ktorí prakticky celý život darovali krv, zaviedol SČK nové ocenenie - medailu profesora MUDr. Jána Kňazovického za 100 odberov u mužov a 80 odberov u žien. Prví darcovia budú ocenení na Svetový deň Červeného kríža v máji 2007. V kurzoch prvej pomoci v rámci zdravotnej výchovy sa 35 950 občanov naučilo správne a účinne reagovať v prípade ohrozenia zdravia občanov v rôznych situáciách.

Slovenský Červený kríž ako jediná inštitúcia na Slovensku vyhľadáva medzi verejnosťou výnimočných ľudí,

Prof. Emília Kováčová

PhDr. Helena Kobzová

Ing. Bohdan Telgársky

Introduction

Mission of the Slovak Red Cross is to prevent or to alleviate suffering of people. Year 2006 was rich in events. National Society of the Slovak Red Cross (SRC) kept all the time important position in the sphere of helping the needed.

Last year we commemorated the 125th anniversary of the activity of the Slovak Red Cross. The first mentions about its activity are from 1881 when the Hungarian Red Cross developed activity on the territory of Slovakia. The Red Cross Branch in Banská Štiavnica was one of the oldest and the most active ones. Slovak Red Cross and the SRC Museum based in Martin carried out historically first international scientific conference Červený kríž, Alica Masaryková and Slovakia under the auspices of the first lady of the Slovak Republic Silvia Gašparovičová, wife of the President of the Slovak Republic. The event took place on November 23 - 24, 2006 in the Institute of M. R. Štefánik in Martin on the occasion of 40th anniversary of death of Alica Masaryková, the first President of the Czecho-Slovak Red Cross and the 125th anniversary of founding of the first branches of the Red Cross in Slovakia.

SRC operates 25 social establishments for children and the elderly - day centers, homes for retired persons and homes of social services where it offers complex nursing care. In the establishments 215 703 meals were given to people in need.

Thanks to the never ending activity of its staff and the volunteers SRC helped significantly the Slovak health system in 2006 to reach 167 248 blood donations. With the help of regular media campaigns 32 469 first-time donors gave blood. Educating people to give blood continued also at schools. As a further level of awarding the people who give blood practically all their life the Slovak Red Cross introduced another award - medal of professor MUDr. Ján Kňazovický for 100 donations (men) and 80 donations (women). First donors shall be awarded in May 2007 on the International Red Cross Day.

Within health education, in the first aid courses 35 950 citizens learned how to react properly and effectively in various situations if somebody´s life is under threat.

ktorí zachránili ľudský život a ich čin humanity oceňuje medailou Za záchranu života. Všetkých ocenených aj z radov dlhoročných členov SČK, tak ako každoročne na Svetový deň Červeného kríža, aj v roku 2006 prijal prezident Slovenskej republiky Ivan Gašparovič.

Počas uplynulého roka SČK pokračoval aj v budovaní humanitárnych jednotiek, aby mohol správne a kvalitne reagovať na výzvy integrovaného záchranného systému. V spolupráci so Švajčiarskym a Nemeckým Červeným krížom pokračovala výstavba vzdelávacieho komplexu pre deti, siroty po cunami, na Sumatre.

Pri získavaní finančných prostriedkov z rôznych grantov dosiahol SČK veľký úspech v prioritnej oblasti Zdravie a starostlivosť o deti, výzvy 0405 Nórskeho finančného mechanizmu a finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru, keď Územný spolok SČK Snina získal prvé miesto, ÚzS Trebišov siedme a ÚzS Michalovce deviate miesto .

Vzhľadom na nové funkčné obdobie novozvolenej Národnej rady Slovenskej republiky sa zvýšeným úsilím pracovnej skupiny vytvorenej z funkcionárov Výkonnej a Najvyššej rady SČK podarilo pripraviť návrh nového zákona o SČK a o ochrane názvu a znaku Červeného kríža. Tento dokument schválila v decembri 2006 Najvyššia rada SČK a následne ho SČK postúpil Výboru pre zdravotníctvo NR SR, aby bol predložený ako poslanecký návrh.

Rok 2006 bol pre SČK v mnohých ukazovateľoch veľmi zložitý, náročný pre ľudí, ale aj na organizáciu práce a na kvalitu riadenia. Možno konštatovať, že humanitárna práca sa z roka na rok ťažšie vykonáva, no vzhľadom na sociálne a ekonomické podmienky našich obyvateľov je nesmierne potrebná. Vďaka patrí všetkým tým funkcionárom, členom SČK, dobrovoľníkom a zamestnancom na všetkých organizačných stupňoch, ktorí sa o predložené výborné výsledky zaslúžili. Vďaka však patrí aj tým inštitúciám a jednotlivcom občianskej spoločnosti, ktorí pomohli tieto výsledky dosiahnuť a naplnili tak naše motto:

"Pomôžte nám pomáhať".

As the only institution in Slovakia the Slovak Red Cross seeks exceptional people who saved human life and awards their human deed with a medal For saving life. Also in 2006 as every year on the International Red Cross Day the President of the Slovak Republic Ivan Gašparovič received all awarded persons and long-time members of SRC as well. .... During last year building of humanitarian units continued also in effort to react properly and professionally to the appeals of the Integrated Rescue System. In cooperation with the Swiss and German Red Cross construction of the educational complex for tsunami orphans continued.

SRC was very successful in obtaining financial means from various grants in the priority sphere Health and Care of Children, appeal 0405 of the Norwegian financial mechanism and financial mechanism of the European economic space. SRC Regional Branch Snina won the first place, Regional Branch Trebišov the seventh and Regional Branch Michalovce the ninth place .

Due to a new functional period of the newly elected National Council of the Slovak Republic and with an increased effort of the working group composed from the members of the SRC Executive and Supreme Board a new law on the Slovak Red Cross and protection of the name and sign of the Red Cross was proposed. This document was approved in December 2006 by the SRC Supreme Board and submitted to the National Council SR Health Committee to be submitted in the National Council as the proposal of a member of the parliament.

Year 2006 was very complex for the SRC in many indexes. It was very demanding for the people and also for organizing the work and for the quality of management as well. It can be claimed that every year it is more and more difficult to carry out the humanitarian work. With regard to social and economical conditions of our population it is, however, very needed. Our thanks belong to all officials, the Slovak Red Cross members, volunteers and the staff on all organizational levels because they all take credit for excellent results. Our thanks also belong to those institutions and individuals of the civic society who helped us to achieve these results and thus to fulfill our motto:

Help us to Help.

Prof. Emília Kováčová
čestná prezidentka SČK
Honorary President
of the Slovak Red Cross Society

Ing. Bohdan Telgársky
generálny sekretár SČK
Secretary General
of the Slovak Red Cross Society

PhDr. Helena Kobzová
prezidentka SČK
President
of the Slovak Red Cross Society

Členská základňa a činnosť volených orgánov SČK

Membership and Activity of Elected Bodies

Slovenský Červený kríž mal na základe spracovaných výkazov o činnosti k 31.12.2006 84 618 členov, ktorí sú evidovaní v 1 546 miestnych spolkoch SČK na území Slovenskej republiky. V oblasti poskytovania prvej pomoci, humanitárnej pomoci, či iných aktivít SČK, do ktorých sa zapájali dobrovoľníci SČK, bolo odpracovaných takmer 248 000 hodín v prospech spoločnosti. Výraznou mierou sa na počte odpracovaných hodín podieľali najmä Územné spolky SČK Dolný Kubín, Senica nad Myjavou, Nitra, Bardejov - Stará Ľubovňa, Martin, Čadca a Trebišov. V tomto roku sa začala celoplošne spracovávať evidencia členov SČK v centrálnom registri a jej ukončenie sa predpokladá k 31.12.2007.

V roku 2006 usmerňoval Ústredný sekretariát SČK (ÚS SČK) v Bratislave 41 územných spolkov SČK (ÚzS SČK), ktorých činnosť riadili Najvyššia rada SČK (NR SČK), Výkonná rada SČK (VR SČK) a Kontrolná a revízna rada SČK (KRR SČK). Tieto najvyššie orgány národnej spoločnosti počas roka pravidelne pracovali a zasadali podľa schváleného plánu práce.

Na zasadnutiach volených orgánov bolo prerokovaných viac než 100 bodov programu. Mnohé z nich sa týkali schvaľovania najdôležitejších dokumentov a materiálov na zabezpečenie činnosti organizácie, ako napr. Správa o výsledku hospodárenia za rok 2005, Návrh rozpočtu SČK na rok 2007, Rozpracovanie koncepcie 3. Snemu delegátov

Zasadnutia Najvyššej rady SČK v roku 2006
Meetings of SRC Supreme Board in 2006

24.6.2006 Bratislava
9.12.2006 Mlynčeky

Zasadnutia Výkonnej rady SČK v roku 2006
Meetings of SRC Executive Board in 2006

14.1.2006 Liptovský Mikuláš
18.3.2006 Košice
23.6.2006 Bratislava
29.9.2006 Bojnice
8.12.2006 Mlynčeky

Zasadnutia Kontrolnej a revíznej rady SČK v roku 2006
Meetings of SRC Control and Revision Board in 2006

13.5.2006 Bratislava
23.9.2006 Bratislava
11.11.2006 Mlynčeky

On basis of activity reports the Slovak Red Cross had 84 618 members as of December 31, 2006 registered in 1 546 local branches on the territory of the Slovak Republic. In the sphere of offering first aid, humanitarian relief or other SRC activities with the help of SRC volunteers, nearly 248 000 hours had been devoted for the benefit of the society. Largest numbers of volunteers were mainly from regional branches Dolný Kubín, Senica nad Myjavou, Nitra, Bardejov-Stará Ľubovňa, Martin, Čadca and Trebišov. This year the global registration of the SRC members started to be processed in the Central Register. It should be finalized as of December 31, 2007.

In 2006 the SRC Headquarters in Bratislava managed 41 regional branches. Their activity was directed by the SRC Supreme Board (SRC SB), SRC Executive Board (SRC EB) and the SRC Control and Revision Board (SRC CRB). These supreme bodies of the national society worked regularly during the year and met according to the approved plan of work.

During meetings of elected bodies more than 100 topics were discussed, many of them concerning approval of the most important documents and materials for ensuring the activity of the organization, for example Report on results of economic management for year 2005, SRC Budget proposal for year 2007, Working out of the concept of the third Council of

SČK na rok 2006, Zásady odmeňovania zamestnancov, Registratúrny poriadok a Registratúrny plán, Pracovný poriadok, Zásady výberového konania, Podpisové oprávnenie, Štatút školiacich stredísk VZS SČK, ale aj Zásady používania symbolov, uniforiem a pečatí SČK, Zásady na udeľovanie vyznamenaní a ocenení SČK, Smernica SČK k organizácii prípravy a realizácii rekvalifikačného kurzu - opatrovateľská služba, Smernica o používaní služobných automobilov SČK a ďalšie. Veľká pozornosť sa venovala materiálu Fundraising - filantropický vklad pre SČK, z ktorého sa bude v budúcnosti vychádzať pri získavaní finančných prostriedkov, ďalej pretváraniu štruktúry SČK s nárčtom základu budovania modernej organizácie SČK, vrátane novely Zákona o SČK, ako aj Koncepcii vytvárania jednotiek ERU na zvýšenie pripravenosti národnej spoločnosti a jej zapojenie sa do medzinárodného systému prípravy na katastrofy v rámci Hnutia a Návrhu pozičného dokumentu SČK pre oblasť dobrovoľníctva s cieľom posilniť význam dobrovoľníctva v SČK a definovať jeho základné hodnoty.

delegates for year 2006, Rules for rewarding the employees, Registrature ruling and Registrature plan, Work order, Rules of selection proceeding, Signature authorization, Statute of the SRC WRS training centers but also Rules of use of symbols, uniforms and SRC seals, Rules of SRC awards and medals, SRC directive of the preparation and carrying out of the re-qualification course - nursing service, Directive for the use of SRC vehicles, etc. Huge attention was devoted to the material Fundraising - philanthropic input for SRC that will form basis for fundraising in the future, restructuring of SRC with the Proposal of basis of building a modern SRC organization, including new Proposal of SRC law and as well as the Concept of creation of ERU units for increasing preparedness of the national society and its integration to the international system of disaster preparedness within the Movement and the SRC Proposal of position document for the sphere of volunteers with the aim to enforce the significance of voluntary service in SRC and to define its basic values.

Dobrovoľníctvo

Slovenský Červený kríž združuje 37 614 dobrovoľníkov, pôsobiacich v územných spolkoch SČK. Na každý spolok pripadá približne 900 dobrovoľníkov. V každej zložke činnosti SČK dobrovoľníci zohrávajú dôležitú úlohu a sú pre organizáciu nenahraditeľní.

V roku 2006 pri tvorení koncepcie a manažmentu dobrovoľníctva v SČK aktívne pracovala pracovná skupina pod vedením Mgr. Marcela Štefánika. K jej aktívnej činnosti prispeli PhDr. Helena Kobzová, Barbara Nádašiová, Ing. Michaela Pechová, Mgr. Miroslava Hospodárová, Ing. Katarína Hupková, Zuzana Kolpaská, Tibor Vyslocký, Soňa Sládečeková. Pracovná skupina intenzívne pracovala, kooperovala s územnými spolkami, spracúvala podnety a názory dobrovoľníkov z dotazníkov, ktoré vypĺňali dobrovoľníci aj riaditelia územných spolkov.

Na základe materiálov Medzinárodnej federácie Červeného kríža a Červeného polmesiaca a konštruktívnych príspevkov riaditeľov SÚS SČK, dobrovoľníkov a členov pracovnej skupiny boli výsledky prezentované na zasadnutiach VR a NR SČK. Výsledkom celoročnej práce je Pozičný dokument pre oblasť dobrovoľníctva, ktorý bol schválený NR SČK 9.12.2006. Okrem základných informácií o poslaní Červeného kríža a Červeného polmesiaca sú v ňom zakotvené vyhlásenia, ustanovenia a povinnosti SČK, práva a povinnosti dobrovoľníkov a iné. Dokument bude vydaný v brožúrke a spolu s letákom dodaný na územné spolky SČK v priebehu I. štvrťroka 2007.

Voluntary Service

Slovak Red Cross assembles 37 614 volunteers working in regional branches. Each branch has approximately 900 volunteers. In every SRC component and activity volunteers play an important role and are irreplaceable for the organization.

In 2006 a working group under the leadership of Marcel Štefánik prepared concept and management of voluntary service. Dr. Helena Kobzová, Barbora Nádašiová, Michaela Pechová, Miroslava Hospodárová, Katarína Hupková, Zuzana Kolpaská, Tibor Vyslocký, Soňa Sládečeková contributed as well. Working group met intensively, cooperated with regional branches and with volunteers, working out the ideas, views and needs of volunteers on basis of questionnaires filled by volunteers but by directors of regional branches as well.

The results were presented during meetings of SRC EB and EB on basis of materials of the International Federation of the Red Cross and the Red Crescent Societies and constructive contributions by directors of branches, volunteers and working group members. The result of the work done in 2006 is Position document for the sphere of volunteer service approved by SRC SB on 9th December 2006. Except for the basic information on the mission of the Red Cross and the Red Crescent it contains declarations, rulings and obligations of SRC, rights and obligations of volunteers and other issues. This document will be published in a brochure and together with a leaflet delivered to regional branches during the first quarter of year 2007.

Darcovstvo krvi

Blood Donorship

Darcovstvo krvi je významnou zložkou činnosti Slovenského Červeného kríža, ktorý vykonáva v tejto oblasti špecifické činnosti spojené

- so získavaním darcov krvi spomedzi občanov a svojich členov
- s výchovou a získavaním mládeže pre darcovstvo s osobitným dôrazom na zvyšovanie počtu prvodarcov
- s propagáciou a výchovou občanov k darcovstvu krvi
- so zabezpečením prepravy malých skupín darcov krvi do odberných miest, najmä z odľahlých lokalít
- s organizovaním osobitných akcií darovania krvi, pravidelnej darcovskej činnosti a aktivít klubov darcov krvi, prostredníctvom územných a miestnych spolkov SČK
- s vykonávaním ďalších činností, ktoré úzko súvisia s darcovstvom krvi, predovšetkým vedením vlastného centrálneho registra darcov s osobitným zreteľom na rýchlu komunikáciu s darcami
- so spoluprácou s Národnou transfúznou službou SR a transfúznymi stanicami na Slovensku pri organizovaní pravidelných alebo mimoriadnych odberov
- s organizovaním príležitostných alebo mimoriadnych náborových akcií, formou mediálnych kampaní
- s oceňovaním mnohonásobných darcov krvi

Blood donorship is a significant component of activity of the Slovak Red Cross. In this sphere SRC carries out specific activities connected with

- recruitment of blood donors among general public and among its members
- educating and motivating young people to give blood with a specific emphasis to increase number of the first-time donors
- promoting and educating general public to give blood
- ensuring transport of small groups of blood donors to collection centers, especially donors from far-away places
- organizing specific events of giving blood, regular donor activity and activity of Clubs of blood donors by means of regional branches
- carrying out further activities connected with blood donorship, mainly maintaining SRC central register of donors and putting emphasis on swift communication with donors
- cooperation with the National transfusion service and transfusion stations in Slovakia in carrying out regular or exceptional collections
- carrying out regular or exceptional recruitment events
- awarding blood donors that give blood on a regular basis

Číselné vyjadrenie niektorých sledovaných ukazovateľov darcovstva krvi

Počet bezpríspevkových darovaní krvi	167 248
Počet prvodarcov	32 469
Počet náborových aktivít	4 779
Počet Klubov darcov krvi SČK	14

Numerical expression of some monitored indexes of blood donorship

Number of non-remunerated blood donations	167 248
Number of first-time donors	32 469
Number of recruitment activities	4 779
Number of SRC Clubs of Donors	14

Bezpríspevkoví darcovia krvi ocenení SČK v roku 2006

Počet ocenených	
bronzovou Janského plaketou	4 122
striebornou Janského plaketou	3 077
zlatou Janského plaketou	1 584
diamantovou Janského plaketou	223
Počet ocenených darcov krvi SČK v roku 2006 spolu	9 006

Non-remunerated blood donors awarded by SRC in 2006

Number of donors awarded with	
the Bronze medal of Janský	4 122
the Silver medal of Janský	3 077
the Gold medal of Janský	1 584
the Diamond medal of Janský	223
Number of awarded blood donors SRC in 2006 in total	9 006

SČK pomáha verejnému zdravotníctvu pri organizovaní a zabezpečovaní bezpríspevkového darcovstva krvi a jeho oceňovania. Zaslúžil sa o to, že v súčasnosti máme na Slovensku bezplatné darovanie krvi až na 100%. Darca môže svojím humánnym činom darovania krvi zachrániť ľudský život a to je dôvod, prečo SČK už na základných a stredných školách rozvíja programy darcovstva krvi a motivuje mladých ľudí k tomu, aby sa stali členmi veľkej rodiny bezpríspevkových darcov krvi.

SRC helps the public health service to carry out and ensure non-remunerated blood donorship and its rewarding. Thanks to SRC at present 100% blood donors five blood for free. Giving blood is a deed of humanity that can save a human life and that is why SRC develops programs of blood donorship on primary and secondary schools already and motivates the young people to become members of a large family of non-remunerated blood donors.

Náborové akcie pre darcov krvi v roku 2006 / Recruitment events for blood donors in 2006

Kampaň Campain	Termín Date	Počet darcov Number of donors	Počet prvodarcov First-time donors
Valentínska kvapka krvi Valentine Drop of Blood	1. - 14.2.2006	9 686	2 327
Svetový deň darcov krvi Int´l Day of Blood Donors	14.6.2006	2 182	247
Človek človeku People to People	3.7. - 31.8.2006	18 000	2 941
Študentská kvapka krvi Student Drop of Blood	1. - 17.11.2006	10 727	4 334

Prvá pomoc a vzdelávanie

First Aid and Education

Prvá pomoc je verejnosťou na celom svete vysoko cenená i uznávaná služba, a preto je základnou prioritou v Slovenskom Červenom kríži. Školenia prvej pomoci na Slovensku prebiehali počas celého roka 2006, boli dostupné širokej verejnosti na všetkých 41 územných spolkoch SČK a určené študentom, aktívnym mladým ľuďom, rodičom, účastníkom cestnej premávky i seniorom. Účastník 16 a 33 - hodinového kurzu okrem teoretických a praktických skúseností mohol spolu s príručkou prvej pomoci získať aj európsky certifikát platný v Európe i v niektorých ostatných krajinách. SČK si stanovil cieľ vyškoliť v rámci kampane poskytovania prvej pomoci 40 000 osôb ročne, to znamená do roku 2006 asi 160 000 ľudí na Slovensku.

Počet vyškolených v kurzoch prvej pomoci SČK	
Rok 2003	22 025
Rok 2004	46 860
Rok 2005	42 955
Rok 2006	35 950
Počet vyškolených 2003-2006	147 757

Kvalitu kurzov SČK zabezpečujú kvalifikovaní školitelia a zdravotnícki inštruktori prvej pomoci z celého Slovenska. V roku 2006 sa v troch výučbovo-metodických centrách SČK v Bratislave, Žiari nad Hronom a v Košiciach vyškolilo 19 zdravotníckych inštruktorov a 26 školiteľov prvej pomoci, preškolilo 49 zdravotníckych inštruktorov a 68 školiteľov prvej pomoci.

Výučba prvej pomoci na základných a stredných školách sa realizuje formou nepovinne voliteľného predmetu Prvá pomoc. Zdravotnú výchovu a nepovinne voliteľný predmet na základných a stredných školách absolvovalo v roku 2006 17 522 žiakov. Výučba prvej pomoci v materských školách prebieha v rámci projektu Evička nám ochorela.

First aid - globally but as well as one of the main SRC activities, its global and regional dimension as well - is a service highly estimated by the public. It can serve for widening of local initiatives and it can motivate professional staff and volunteers in national societies and local branches. The first aid education belongs to basic priorities among the general public, in industrial parks, in various organizations, at schools. First aid trainings are carried out during the whole year and in Slovakia are available for the wide public in all 41 regional branches. The courses are aimed at the general population, at students, active young people, parents, participants of the road traffic, seniors. A participant of the course lasting 16 and 33 hours can receive

Number of persons trained in SRC First Aid courses	
Year 2003	22 025
Year 2004	46 860
Year 2005	42 955
Year 2006	35 950
Number of trained 2003 to 2006	147 757

- except for theoretical and practical knowledge and together with the First aid manual - also European certificate valid in Europe and in some other countries as well. SRC plans to train 40.000 persons each year which means that by the end of 2006 approximately 160.000 people in Slovakia shall be trained within the campaign of offering first aid.

Quality of courses is ensured by qualified trainers and health instructors of the SRC first aid instructors from the whole territory of Slovakia. In three SRC educational and methodical centers (Bratislava, Žiar nad Hronom and Košice) 19 health instructors and 26 first aid trainers were trained and 49 health instructors and 68 first aid trainers were re-trained in 2006.

V roku 2006 bolo do procesu zdravotnej výchovy zapojených 1 378 škôl a 1 706 školených učiteľov-zdravotníkov. Praktické vedomosti a zručnosti si žiaci osvojujú aj prostredníctvom súťaží prvej pomoci. V rámci základných škôl sa každoročne konajú súťaže Hliadky mladých zdravotníkov I pre prvý stupeň s ukončením na úrovni územného kola. Žiaci navštevujúci druhý stupeň základných škôl absolvujú súťaže Hliadky mladých zdravotníkov II, ktoré sa končia na úrovni krajskej. V krajských kolách súťaží HMZ I a HMZ II (Bratislava IV, Komárno, Senica, Považská Bystrica, Žilina, Lučenec, Košice - mesto, Vranov nad Topľou) sa zúčastnilo 82 tímov z celého Slovenska. Mládež, ktorá sa prvej pomoci venuje na stredných školách má možnosť preveriť svoje zručnosti v súťaži Družstiev prvej pomoci mladých. Regionálnych kôl DPP M v Nitre, Bardejove a v Banskej Štiavnici sa zúčastnilo 28 tímov. Víťazní študenti tejto súťaže postupujú na celoslovenskú súťaž Memoriál MUDr. Vladimíra Harineka. V roku 2006 sa memoriál konal v Liptovskom Mikuláši a zúčastnilo sa ho 20 družstiev. Skúsenosti zo súťaží poskytovania prvej pomoci využívajú dobrovoľní zdravotníci SČK pri zabezpečovaní zdravotníckych služieb na podujatiach s väčším počtom účastníkov. Víťazom memoriálu sa stalo družstvo reprezentujúce ÚzS SČK Bratislava III a postúpilo na európsku prehliadku prvej pomoci FACE 2007, ktorá sa bude konať v írskom meste Limerick.

V dňoch 16. - 18.6.2006 sa v talianskom Assisi konal už 19. ročník tejto prehliadky. FACE 2006 sa zúčastnilo 28 tímov z 27 krajín, z nich 26 súťažne. Slovenský Červený kríž mal právo vyslať dva tímy, lebo v roku 2005 európsku prehliadku FACE organizoval. Reprezentovali ho ÚzS SČK Žiar nad Hronom a Svidník. Spolu bolo 28 stanovíšť, 11 súťažných a 17 oddychových. Na desiatich stanovištiach boli pripravené modelové situácie poranení (športové zranenia, poranenia robotníkov na stavbe, poranenia a závažné zranenia v domácom prostredí, oživovanie, autonehoda, náhle príhody, poranenia a závažné zranenia v prírode) a súťažiace družstvá poskytovali prvú pomoc ako

First aid education is taught at primary and secondary schools as a non-compulsory subject. In 2006, 17 522 students chose health education and a non-compulsory subject at primary and secondary schools. First aid education in nursery schools was carried out within the project Our little Eve Fell ill. In 2006, 1 378 schools and 1 706 trained teachers-health instructors took part in the process of health education. Students gain practical knowledge and skills at first aid competitions as well. At primary schools, each year competitions Young Nurse Watch I for the first level is carried out finishing at regional level. Older pupils of primary schools take part in the competition Young Nurse Watch II that finishes on district level. In district rounds of competitions YNW I and YNW II (Bratislava IV, Komárno, Senica, Považská Bystrica, Žilina, Lučenec, Košice-mesto, Vranov nad Topľou) 82 teams from the whole territory of Slovakia took part. The young people who also take part in first aid education at schools can check their skills in the competition First aid Teams of the young. 28 teams took part in regional rounds of FAT Y in Nitra, Bardejov and in Banská Štiavnica. Winners of this competition proceed to the national competition Memorial of MUDr. Vladimír Harinek. In 2006 the Memorial was carried out in Liptovský Mikuláš. 20 teams took part in it. Knowledge gained at the first aid competitions is used by the SRC voluntary health instructors during ensuring medical services at huge events and gatherings. Winner of the Memorial was team representing SRC RB Bratislava III and was nominated to the European show of the First Aid FACE 2007 that will take place in Irish town of Limerick.

16 - 18 June 2006 in Italian town of Assisi this show was carried out for already 19th time. 28 teams form 27 countries took part in FACE 2006, out of them 26 teams competed. Slovak Red Cross could send two teams since it carried out the European show in 2005. It was represented by SRC RB Žiar nad Hronom and Svidník. There were 28 posts, 11 competition posts, 17 posts for rest (as many as the number of teams). At ten posts model situations of

samostatne pracujúci tím. Na jedenástom stanovišti (zemetrasenie) pracovali dva tímy, ktoré sa na mieste nešťastia stretli náhodne. Toto stanovište bolo bodované samostatne a hodnotila sa predovšetkým spolupráca dvoch cudzích tímov, koordinácia záchranných prác a následne poskytovanie prvej pomoci. Taliansky ČK zaradil toto stanovište ako reakciu na udalosti v Európe (bombové útoky Madrid, Londýn i čoraz väčší voľný pohyb obyvateľov Európy) a viacerými účastníkmi podujatia bolo hodnotené ako najatraktívnejšie. V rámci poskytovania prvej pomoci sa na desiatich stanovištiach zdôrazňovala i psychologická podpora obetiam a hodnotil sa teda aj humánny prístup tímov k zraneným alebo obetiam nešťastia.

Zníženie počtu mŕtvych a ťažko zranených následkom úrazov a autonehôd považujú krajiny Európskej únie za jednu zo svojich prioritných úloh. Dopravná nehodovosť je veľmi vysoká v zahraničí aj na Slovensku a úmrtia i ťažké zranenia postihujú prevažne ekonomicky aktívnu časť obyvateľstva, najmä mladšie vekové kategórie. Zvyšuje sa počet dopravných prostriedkov i nových vodičov, s čím sú spojené mnohé negatívne javy. Slovenský Červený kríž preto s odborom dopravnej polície Prezídia policajného zboru SR každoročne organizuje preventívno-výchovné podujatia zamerané na zvyšovanie vedomostnej úrovne vodičov motorových vozidiel v poskytovaní prvej pomoci. V roku 2006 Slovenský Červený kríž prostredníctvom zdravotníckych inštruktorov a školiteľov prvej pomoci v autoškolách SR vyškolil v poskytovaní prvej pomoci 1 260 žiadateľov o vodičské oprávnenia.

Slovenský Červený kríž sa venuje aj deťom a mládeži. Pripravuje im rôzne kampane a projekty týkajúce sa zdravia i prevencie. V spolupráci s ďalšími 26 krajinami Európy sa Slovensko každoročne zapája do kampane Bezpečnosť na cestách a prvá pomoc. Táto kampaň oslovuje všetky vekové skupiny, ale predovšetkým deti a mládež. Jej cieľom je znížiť počet dopravných nehôd, zvýšiť záujem o poskytovanie prvej pomoci, ochrana životov a zdravia detí najmä na cestách, výmena vedomostí a skúseností v oblasti dopravnej výchovy a prvej pomoci. Postavičky

injuries were prepared (sports injuries, accidents of construction workers, light and heavy injuries at home, resuscitation, traffic accident, sudden accidents, injuries and grave wounds in nature) and competing teams offered first aid as independent teams. On the eleventh post (earthquake) two teams operated, meeting there by chance. This spot was evaluated independently. Cooperation of two foreign teams was evaluated mainly, coordination of rescue works and consequently offering of first aid. The Italian RC set up this post as a reaction to events in Europe (bomb attacks in Madrid, London) and increasing cross-border movement of inhabitants of Europe. Many participants of the show summed up that this post was the most attractive. On other ten posts together with offering the first aid psychological relief to victims was also stressed and the human approach of team members to injured persons or victims of the accident was evaluated.

European Union countries consider decreasing the number of casualties and number of gravely wounded persons as a result of injuries and traffic accidents as one of its priority tasks. Number of traffic accidents is very high abroad but in Slovakia as well and casualties and grave injuries affect mostly economically active part of population and especially younger people. In the road transport number of vehicles increase each year and the number of new drivers as well which brings about many negative aspects. That is why the Slovak Red Cross, in cooperation with the Department of the Traffic Police of the Presidium of the Police Corps SR carries out every year preventive and educational events aimed at increasing educational level of drivers of motor vehicles in offering the first aid. In 2006, with the help of health instructors and the first aid trainers in driving schools SR the Slovak Red Cross trained 1 260 would-be-drivers in offering first aid.

The Slovak Red Cross pays attention to children and the young as well preparing for them various campaigns and projects concerning health and prevention. In cooperation with other 26 European countries Slovakia joins every year the campaign Safety on the Roads and First Aid. This cam-

ZŠ - Primary school / Gymnázium - Secondary school / ÚzS SČK - SRC RB

	Krajské kolá HMZ I v roku 2006 Regional rounds Young Nurse Watch I	Krajské kolá HMZ II v roku 2006 Regional rounds Young Nurse Watch II
Bratislava IV	1. ZŠ Hubeného Bratislava 2. ZŠ Tajovského Senec 3. ZŠ Žitavská Bratislava	1. ZŠ Hubeného Bratislava 2. ZŠ A. Dubčeka Bratislava 3. Evanjelické lýceum Bratislava
Komárno	1. ZŠ Škultétyho Topoľčany 2. ZŠ Komenského Komárno 3. ZŠ Vinodol Nitra	1. ZŠ sv. Svorada a Benedikta Nitra 2. ZŠ Jur nad Hronom 3. ZŠ Rudolfa Jašíka Partizánske
Senica nad Myjavou	1. ZŠ Atómova Trnava 2. ZŠ Štúrova Šaštín - Stráže 3. ZŠ Z.Kodálya Galanta	1. ZŠ Radošovce 2. ZŠ Štefánikova Galanta 3. Gymnázium M. R. Š. Šamorín
Považská Bystrica	1. ZŠ Lehota pod Vtáčnikom Prievidza 2. ZŠ Brvnište (Považská Bystrica)	1. ZŠ Stred Považská Bystrica 2. ZŠ Motešice (Trenčín) 3. ZŠ Bánovce nad Bebravou
Žilina	1. ZŠ Liptovský Mikuláš 2. ZŠ Nižná na Orave 3. ZŠ Čadca	1. ZŠ Liptovský Mikuláš 2. ZŠ Čadca 3. ZŠ Nižná na Orave
Lučenec	1. ZŠ IV. Halíčska Lučenec 2. ZŠ P. Križka Kremnica 3. ZŠ III. P. Jilemnického Zvolen	1. ZŠ Hliník nad Hronom 2. ZŠ II. Halíčska Lučenec 3. ZŠ P. Dobšinského Rimavská Sobota
Košice-mesto	1. ZŠ Park Angelinum Košice 2. ZŠ Hrhov (Rožňava) 3. ZŠ M. R. Štefánika Trebišov	1. ZŠ Stanična Košice 2. ZŠ Trhovište (Michalovce) 3. ZŠ akad. Juraja Hronca (Rožňava)
Vranov nad Topľou	1. ZŠ D. Dávia Vranov nad Topľou 2. ZŠ Komenského Snina 3. ZŠ Spišská Stará Ves (Poprad)	1. ZŠ III. 8. mája Svidník 2. Gymnázium Snina 3. Cirkevné gymnázium Vranov nad Topľou

	Regionálne kolá DPP M v roku 2006 Regional rounds Teams of First Aid of the Young
Nitra	1. Piaristické Gymnázium Jozefa K. Nitra 2. Gymnázium Hubeného Bratislava 3. Škola knihovníctva a inf. štúdií Bratislava
Bardejov	1. Gymnázium ul. Študentská Snina 2. Gymnázium P. Šafárika Rožňava 3. Gymnázium ul. Slovenská Bardejov
Banská Štiavnica	1. Gymnázium Zvolen 2. Združená hotelová a obchodná akadémia Liptovský Mikuláš 3. Gymnázium Rimavská Sobota
Liptovský Mikuláš	Memoriál MUDr. Vladimíra Harineka v roku 2006 Memoriál of MUDr. Vladimír Harinek 1. ÚzS SČK Bratislava III 2. ÚzS SČK Nitra 3. ÚzS SČK Vranov nad Topľou

kampane, mačky Tina, Tag a Turbo, a motto kampane „Máš len jeden život ...tak si ho chráň!“ vyzývajú k zodpovednému správaniu všetkých účastníkov dopravnej premávky. Rok 2006 bol prípravným rokom, ďalší ročník je naplánovaný na rok 2007.

V roku 2006 boli podujatia Slovenského Červeného kríža v jednotlivých mestách a obciach zamerané najmä na deti a vodičov. SČK ich organizoval pri rôznych regionálnych príležitostiach (Svetový deň zdravia, Dni zdravia v mestách, Agrokomplex, Autosalón). Ďalšie aktivity sa konali v školách, najmä v spolupráci s políciou a za podpory učiteľov. Dobrovoľníci SČK opakovane v spolupráci s políciou robili na cestách početné kontroly. Celkovo bolo skontrolovaných 3 051 vodičov a motocyklistov. Iba 59,9% (1 828) vodičov malo kompletne vybavenú lekárničku, nekompletne vybavené lekárničky malo 20,5% (626) vodičov. Lekárničku kompletnú, avšak s nepoužiteľným materiálom, malo 13,7% (419) vodičov a 5,8% (178) vodičom lekárnička v aute chýbala. Viac ako 1 032 zo 2 284 vodičov by vedelo správne poskytnúť prvú pomoc, teda 45,2% z celkového počtu preskúšaných dobre ovláda základy prvej pomoci. Až 36,4% (831) vodičov pripúšťa, že neovláda základy prvej pomoci (pamätajú si staré postupy, ktoré sú

paign addresses all age groups but namely children and the young. Its aim is to decrease number of traffic accidents, to increase interest in offering first aid, protection of lives and health of children on the roads, to share knowledge and experience in the sphere of traffic education and the first aid. Cats Tina, Tag and Turbo, characters of the campaign and the motto You have only one life... so protect it! invite all participants of traffic to behave responsibly. 2006 was a pilot year, next campaign is planned for the year 2007.

In 2006 the events of the Slovak Red Cross in the respective towns and villages were aimed especially at children and drivers. SRC carried them out during various regional events (International day of health, Days of health in towns, Agrokomplex fair, Autosalón, etc.). Other activities were carried out at schools, mainly in cooperation with the police corps and supported by teachers. SRC volunteers repeatedly and in cooperation with the police corps carried out numerous controls on the roads. In total 3 051 car drivers and bike-drivers were checked. Only 59,9% (1 828) drivers had a fully equipped first aid box, 20,5% (626) drivers had incomplete first aid boxes. 13,7% (419) drivers had fully equipped box but with expired stuff and 5,8%

už nesprávne), ale zastavili by pri nehode, zavolali sanitku RZS a ošetrili zranených podľa svojho najlepšieho uváženia. Viac ako 18,4% (421) vodičov neovláda základy prvej pomoci, resp. by odmietlo poskytnúť prvú pomoc, a to je alarmujúce. Kvalitné vedomosti z poskytovania prvej pomoci preukázali zahraniční vodiči, pre ktorých je absolvovanie kurzu prvej pomoci v rámci autoškoly povinné.

Svetový deň prvej pomoci je dobrou príležitosťou na podporu prvej pomoci a zdôraznenie jej významu na svetovej, národnej i lokálnej úrovni, na zlepšenie povedomia ľudí v komunitách a na tvorbu rôznych programov. S týmto cieľom sa 9.9.2006 vyše 100 krajín sveta vrátane Slovenska prihlásilo k myšlienkam Svetového dňa prvej pomoci. Spoločná myšlienka spojila všetkých zúčastnených na celosvetovom podujatí Ľudská reťaz solidarity, ktoré sa konalo v každej krajine o 12.00 hod. miestneho času. Zámerom tohtoročného Svetového dňa prvej pomoci bolo vyzdvihnúť činnosť dobrovoľných zdravotníkov Červeného kríža a Červeného polmesiaca, zúčastňujúcich sa poskytovania prvej pomoci, a oceniť ich prácu najmä pri zmierňovaní dopadov krízových situácií, ich pripravenosť a ochotu poskytovať prvú pomoc pri záchrane zdravia či životov ľudí, ako aj napomáhať pozitívnym zmenám v samotnej komunite. Na Slovensku sa do akcie zapojilo 36 690 ľudí z radov verejnosti. Informácie o podujatí mali možnosť získať občania prostredníctvom regionálnych a národných médií.

Jednotlivé národné spoločnosti Červeného kríža v Európe vzájomne spolupracujú aj v oblasti vzdelávania, najmä prvej pomoci. Edukačné referenčné centrum prvej pomoci so sídlom v Paríži sa spolu s národnými spoločnosťami usiluje o neustále skvalitňovanie výučby prvej pomoci a vzájomnej spolupráce pri tvorbe a realizácii projektov a nadväzovaní kontaktov. Aj SČK sa aktívne zapája do rôznych aktivít Červeného kríža v rámci prvej pomoci, ako sú Európsky certifikát prvej pomoci, Európska kampaň o bezpečnosti na cestách a Svetový deň prvej pomoci.

SČK poskytuje záujemcom možnosť rekvalifikácie v odbore základná masáž - klasická. Akreditáciu k tomuto rekvalifikačnému štúdiu vydala na základe odporúčania Akreditačná komisia špecializovaných činností v oblasti teles-

(178) drivers had no first aid box. Out of 2 284 drivers more than 1 032 could offer first aid properly, i.e. 45% from the total number of controlled drivers could offer the first aid properly and in case of need could help injured persons. As many as 36,4% (831) of drivers admit they could not offer the first aid (they remember old procedures that are no more valid) but they would stop when seeing an accident, would call an ambulance and would treat injured persons the best they could. More than 18,4% (421) drivers do not know the basics of the first aid or refused to offer the first aid and that is alarming. Drivers from abroad had good first aid skills since abroad first aid course is obligatory.

International First Aid Day is a good occasion to support first aid and to stress its significance on the international, national and the local levels as well, for increasing awareness of people in communities and for setting up several programs. On September 9, 2006, with this aim in mind, over 100 countries including the Slovak Red Cross joined the ideas of the International First Aid Day. One idea joined all participants in the international event Human chain of solidarity that was carried out in each country at 12.00 hrs. local time. The aim of the International First Aid Day in 2006 was to stress activity of voluntary nurses of the Red Cross and the Red Crescent taking part in offering the first aid and to award their work mainly in alleviating the impacts of crisis situations, their preparedness and willingness to offer the first aid in saving the health of lives of people and also to promote positive changes in the respective community. 36 690 persons from the public joined this event in Slovakia. They could get information from regional and national media.

The respective national societies of the Red Cross in Europe cooperate also in the sphere of education, mainly first aid. Educational reference center of the first aid based in Paris together with the national societies tries to improve all the time the first aid education and the cooperation in creation and carrying out of projects and establishing contacts. SRC also takes active part in various Red Cross activities within the first aid like European certificate of the first aid, European campaign on Safety on the Roads and the International First Aid Day.

nej kultúry Ministerstva školstva SR. Účastníci kurzu získavajú spôsobilosť na výkon činnosti masér - klasická masáž. Rekvalifikačné kurzy priebežne ponúkajú aj ÚzS SČK Bardejov - Stará Ľubovňa, Rožňava, Nitra, Komárno a Snina.

Rekvalifikačné kurzy v odbore masér - klasická masáž

Územný spolok SČK	Počet vyškolených
Komárno	22
Nové Zámky	21
Košice - vidiek	19
Spišská Nová Ves	17
Považská Bystrica	13
Košice - mesto	10
Vranov nad Topľou	6
Za rok 2006	108

SRC offers possibility of re-qualification in the specialization basic massage - classical massage. Accreditation to this study was issued on basis of recommendation by the Accreditation commission of specialized activities of the Ministry of Education SR. Course participants obtain diploma enabling them to offer classical massage.

Re-qualification courses masseur - classical massage

SRC Regional Branch	Number of trained persons
Komárno	22
Nové Zámky	21
Košice - vidiek	19
Spišská Nová Ves	17
Považská Bystrica	13
Košice - mesto	10
Vranov nad Topľou	6
In 2006	108

Re-qualificaiton courses are offered also by SRC RB Bardejov-Stará Ľubovňa, Rožňava, Nitra, Komárno and Snina.

Sociálne služby

Social Activities

Poslaním SČK je poskytovať aj sociálne služby osobám, ktoré z rôznych dôvodov potrebujú pomoc alebo starostlivosť a nie vždy vlastnou vinou sa ocitli v núdzi. Hlavným cieľom SČK v sociálnej oblasti je nielen udržať doterajšiu úroveň i rozsah poskytovaných služieb, ale aj ich rozšíriť o ďalšie požadované sociálne aktivity prostredníctvom miestnych a územných spolkov SČK, najmä v regiónoch s veľkým počtom sociálne slabých obyvateľov. Územné spolky SČK v roku 2006 poskytovali kvalifikované opatrovateľské služby prostredníctvom domácich opatrovateľov, pobyty a opatrovanie v stacionároch a zariadeniach SČK, stravovanie a pomoc v hmotnej núdzi alebo v mimoriadnych situáciách.

Základom poskytovania kvalitných sociálnych služieb je príprava kvalifikovaných opatrovateliek na výkon prác súvisiacich so sociálnymi službami. SČK ich získava vlastnými rekvalifikačnými kurzami pre opatrovateľky. Kurzy tohto druhu sa organizujú aj v spolupráci s úradmi práce, čo zabezpečuje možnosť výberu vhodných osôb a určenia rozsahu prípravy na poskytovanie služby podľa miestnych podmienok. SČK združuje opatrovateľky do agentúr domácej opatrovateľskej služby ponúkajúcich pomoc a opatrovanie chorých a starších občanov vo všetkých regiónoch Slovenska. Opatrovateľské agentúry prevádzkuje 19 územných spolkov SČK.

SČK poskytuje komplexnú opatrovateľskú starostlivosť v 25 sociálnych zariadeniach určených pre deti, starších a starých občanov formou denných stacionárov, domovov dôchodcov a domovov sociálnych služieb. Sociálne zariadenia a služby poskytované SČK sú:

- denný stacionár SČK pre ťažko zdravotne postihnuté deti
- sociálne lôžka pre ťažko a dlhodobo chorých
- krízové centrum
- kompenzačné pomôcky
- opatrovateľstvo
- interakcie
- sociálna preprava
- stravovanie

Mission of the Slovak Red Cross is to offer also social services to persons who due to various reasons need help or care and who are in need not always due to their own fault. Main objective of SRC in social sphere is not only to preserve the present level and range of offered social services but also to increase number of requested social activities through local and regional branches mainly in regions with a large number of socially week citizens. In 2006 SRC regional branches offered qualified nursing services of home nurses, stay and care in SRC day centers and establishments, meals and relief in cases of material need or in exceptional situations.

Basis of offering good social services is preparation of qualified nurses able to carry out work connected with social services. Nurses are trained in SRC re-qualification courses organized also in cooperation with Employment offices ensuring possibility to choose appropriate persons and determinate range of offered service according to local needs. SRC nurses are assembled in home nursing care agencies offering relief and care of sick and older persons in all Slovak regions. Nursing care agencies are operated by 19 SRC regional branches.

SRC offers complex nursing care in 25 social establishments for children, the elderly and old people in a form of day centers, homes for retired persons and homes of social services. Social establishments and services offered by SRC are:

- day centers for children with a grave physical handicap
- social beds for gravely and long-term sick persons
- crisis center
- compensation aids
- nursing care
- interaction
- social transport
- meals

SČK v roku 2006 denne pripravil v 15 výdajniach celodennú stravu pre 57 924, obedy pre 215 703 občanov a zabezpečil rozvoz stravy pre 35 277 imobilných dôchodcov. V domácom prostredí opatrilo 1 000 dobrovoľných a 232 profesionálnych opatrovateliek SČK 3 159 starých a chorých ľudí. V geriatrických stacionároch SČK poskytol starostlivosť 118 starým ľuďom. V štyroch denných detských stacionároch zabezpečil kompletnú starostlivosť o 61 mentálne a telesne postihnutých detí a mládež. SČK ubytoval 17 mladých ľudí po ukončení pobytu v detskom domove a poskytol prístrešie 20 matkám s deťmi v núdzi.

Rekondičné tábory

SČK organizuje rekondičné tábory predovšetkým pre deti so zdravotným oslabením alebo deti zo sociálne slabších rodín. Zdravotne oslabené deti musia mať potvrdenie od odborného alebo obvodného lekára. Výber detí zo sociálne slabších rodín sa realizuje v spolupráci so sociálnymi odbormi okresných, mestských, príp. miestnych úradov. Cieľom rekondičných táborov je umožniť deťom zo sociálne slabších rodín absolvovať prázdninový rekreačný pobyt a deťom so závažnejšími zdravotnými problémami (respiračné ochorenia, kožné ochorenia, astmy, alergie) rekondičný pobyt v prostredí nezaťaženom exhalátmi, spolu s rovesníkmi s rovnakým zdravotným postihnutím. Letné rekondičné tábory organizovali v roku 2006 ÚzS SČK Bratislava II, Bratislava III, Komárno, Levice, Senica nad Myjavou, Trnava, Dolný Kubín, Považská Bystrica, Prievidza a Trebišov. V 19 rekondičných táboroch pre zdravotne oslabené deti sa liečilo 448 detí a v 3 rekondičných táboroch pre deti zo sociálne slabších rodín sa odrekreovalo 60 detí.

In 2006, in 15 canteens SRC prepared 3 daily meals for 57 924 persons, lunches for 215 703 persons and ensured transport of meals for 35 277 immobile retired persons. In home care 1 000 voluntary and 232 professional nurses took care of 3 159 old and sick persons. In geriatric centers SRC offered care to 118 old people. In day centers for children SRC ensured complete care for 61 children and young people with mental and physical handicap. SRC offered accommodation to 17 young people after the end of their stay in Homes for children and offered shelter to 20 mothers in need with children.

Re-condition camps

SRC organizes re-condition camps especially for children with weaker health or for children from socially weaker families. Children with poor health must have certificate from a specialist of from a district physician. Selection of children from socially weaker families is carried out in cooperation with social departments of district offices, region offices, municipal or local offices. The aim of re-condition camps is to enable children form socially weaker families pass vacation and children with graver health problems (respiratory problems, skin problems, asthma, allergies) re-conditioning stay in a surrounding with fresh air in company of their peers with similar health problem. In 2006 summer re-condition camps were organized by SRC RB Bratislava II, Bratislava III, Komárno, Levice, Senica nad Myjavou, Trnava, Dolný Kubín, Považská Bystrica, Prievidza and Trebišov. In 19 re-conditioning camps for children with poor health 448 children were treated and 60 children stayed in 3 re-conditioning camps for children from socially weaker families.

Humanitárna pomoc a krízový manažment

Humanitarian Relief, Crisis Management

Slovenský Červený kríž podľa zákona 84/1994 o Slovenskom Červenom kríži a o ochrane názvu a znaku Červeného kríža „poskytuje ďalšie zdravotnícke, záchranné, sociálne a humanitné služby, spolupracuje pri každej verejnej zdravotnej a sociálnej starostlivosti, riešení problémov bezdomovcov, utečencov a iných osôb, ktoré túto pomoc nevyhnutne potrebujú.“

Trvalou súčasťou aktivít SČK v roku 2006 boli humanitárne a záchranárske činnosti, zamerané na pripravenosť na záchranné a humanitárne práce v čase ich potreby. SČK vykonával výcvik záchranárskych a humanitárnych tímov a udržiaval ich v pohotovosti plniť úlohy v prípade pokynu alebo požiadavky. Tieto tímy tvoria profesionálni zamestnanci a dobrovoľníci SČK, ktorí sú pripravení zvládnuť fyzickú, psychickú, technickú a materiálnu prípravu na záchranu ľudských životov a poskytnutie pomoci pri ohrození zdravia a života.

SČK disponuje vyškolenými a vycvičenými profesionálnymi pracovníkmi a odborne zdatnými členmi SČK, dobrovoľnými záchranármi, ktorí sú schopní rýchleho nasadenia pri záchranárskych prácach v mieste bydliska alebo kdekoľvek podľa dispozícií SČK, štátnych alebo samosprávnych orgánov alebo medzinárodných organizácií.

According to the Law No. 84/1994 coll. on the Slovak Red Cross and the protection of the name and the Red Cross sign the Slovak Red Cross: „…offers further health, rescue, social and humanitarian services, cooperates in each public medical and social care, solving problems of homeless, refugees and other persons definitely needing this aid.“

Humanitarian and rescue activities aimed at preparedness for rescue and humanitarian works in time of need were a permanent part of SRC activities in 2006. SRC carried out training of rescue and humanitarian teams and kept them ready to fulfill tasks in case of need or when requested. These teams are composed by the SRC professional staff and volunteers prepared to carry out physical, psychic, technical and material preparation for rescuing human lives and offering relief if a life or health is threatened.

SRC has educated and trained professionals and SRC members, voluntary rescuers able to respond quickly during rescue works in place where they live of anywhere, according to the request of SRC, national or self-government bodies or international organizations.

Last year the main component of activity of rescuers was education and trainings according to the type of rescuers,

Záchranné tímy a kategórie záchranárov v roku 2006

- dobrovoľní záchranári - členovia humanitárnych jednotiek SČK
- dobrovoľní zdravotníci SČK
- záchranári na cestách - Stanica prvej pomoci SČK v Banskej Bystrici
- dobrovoľní záchranári pri MS VZS SČK na vodných plochách a v bazénoch

Rescue teams and categories of rescuers in 2006

- voluntary rescuers - members of SRC humanitarian units
- SRC voluntary nurses
- rescuers on the roads - SRC Station of first aid in Banská Bystrica
- voluntary rescuers at SRC WRS LB on water surfaces and in pools

Hlavnú zložku činnosti záchranárov v minulom roku tvorili najmä školenia a výcvik podľa druhu záchranárov, typu školenia a prípravy dobrovoľných záchranárov s rozšírením o doplňanie počtu osôb v tímoch. Súčasťou prípravy boli cvičenia humanitárnych jednotiek, ich fyzická a psychologická príprava, starostlivosť o materiál a jeho udržiavanie rozšírené o súťaže a upevňovanie zručností pri záchranných prácach a pri poskytovaní pomoci najmä na úrovni územných spolkov SČK.

Súčasťou záchranárskych činností bolo i septembrové cvičenie humanitárnych a záchranárskych jednotiek SČK v priestoroch humanitárneho skladu v Limbachu, zamerané na nácvik postupov pri záchrane ľudských životov a schopnosti operatívne zasahovať podľa požiadaviek v prípade katastrof a mimoriadnych cvičení. Súčasťou tohto cvičenia bolo i vybudovanie stanového tábora zo stanov, ktoré Slovenskému Červenému krížu daroval Nemecký Červený kríž.

SČK disponoval v roku 2006 v rámci záchranárskych činností 161 záchranárskymi tímami a šiestimi humanitárnymi jednotkami SČK, t.j. spolu 760-timi dobrovoľnými záchranármi schopnými rýchleho nasadenia v rámci Integrovaného záchranného systému (zákon NR SR č. 129/2002 o integrovanom záchrannom systéme). SČK využíval na záchranárske a humanitárne činnosti i sieť humanitárnych skladov situovaných v Limbachu a v Jasove ako i dobrovoľnícke a logistické zabezpečenie humanitárnej činnosti v 41 územných spolkoch SČK a vo vybraných miestnych spolkoch SČK.

V roku 2006 získal SČK prostredníctvom Nemeckého Červeného kríža od armády Nemeckej spolkovej republiky nové vojenské stany v počte 40 kusov vo dvoch vyhotoveniach:

- 20 veliteľských stanov pre 4 osoby
- 20 kusov segmentových stanov, z ktorých je možné postaviť stan dlhý až 40 metrov pre 150 osôb.

Nové vojenské stany, ktoré SČK získal bez akýchkoľvek finančných výdavkov, sú uskladnené v humanitárnom sklade v Limbachu.

type of training and preparation of voluntary rescuers and filling of number of persons in the teams. A part of preparation were trainings of humanitarian units, their physical and psychological preparation, care of material and its maintenance and also competitions and strengthening of skills in rescue works and in offering relief namely on the level of SRC regional branches (SRC RB).

Training of SRC humanitarian and rescue units in the premises of humanitarian warehouse in Limbach in September was also part of rescue activities. It was aimed at learning the procedures in rescue of human lives and the ability to operate according to requests in case of disasters and exceptional trainings. Part of this training was also building the camp form tents donated by the German Red Cross.

In 2006, SRC had 161 rescue teams and six humanitarian units, i.e. 760 voluntary rescuers in total able to act quickly within Integrated Rescue System (NC SR Law No. 129/2002 coll. on integrated rescue system). For rescue and humanitarian activities SRC also made use of network of humanitarian warehouses situated in Limbach and in Jasov and also voluntary and logistic ensuring of humanitarian activity in 41 SRC regional branches and in selected SRC local branches.

In 2006, with the help of the German Red Cross, SRC received new army tents, 40 pieces, two types from the Army of the German Republic:

- 20 commander tents for 4 persons
- 20 pieces of segmented tent - 40 meters long tent can be constructed form segments, for 150 persons.

New army tents received by SRC with no financial cost are stored in humanitarian warehouse in Limbach.

In December 2006 SRC offered humanitarian help in total value 584.418 SKK to the Ukrainian RC (Regional organization of URC based in Užhorod). This help consisted of 2.000 kg wheat four, 253 pieces of lady suits of different sizes and different types and a donation of a customs office in Trenčín, customs goods in the form of clothing of various type.

V decembri roku 2006 SČK poskytol pre Ukrajinský ČK (Zakarpatskú regionálnu organizáciu UČK so sídlom v Užhorode) humanitárnu pomoc v celkovej hodnote 584.418 Sk. Túto pomoc konkrétne predstavovalo 2 000 kg pšeničnej polohrubej výberovej múky, 253 kusov dámskych kostýmov rôznej veľkosti a rôzneho druhu a dar Colného úradu v Trenčíne, colný tovar vo forme šatstva rôzneho druhu.

Náplňou činnosti ÚzS SČK bola permanentná príprava jednotiek (tímov) formou školení a praktických cvičení v postupoch pri záchrane ľudských životov, pri ochrane zdravia poskytovania prvej pomoci a psychologickej podpory. Ďalšia príprava bola zameraná na schopnosť vyhodnocovania podmienok v mieste zásahu a spôsoboch ochrany občanov pred ohrozením života, na cvičenia v sebaobrane a vo fyzickej pripravenosti na záchranné činnosti. SČK v roku 2006 organizoval aj súčinnostné cvičenia v rámci integrovaného záchranného systému spolu s ostatnými jeho zložkami, najmä s Úradom civilnej ochrany MV SR a odborom krízového manažmentu MZ SR. Slovenský Červený kríž sa v prípade potreby zúčastňoval na rokovaní koordinačnej rady ÚCO MV SR pre poskytovanie humanitárnej pomoci do zahraničia.

SČK v roku 2006 trvale udržiaval na území Slovenska dva sklady humanitárnej pomoci (Limbach, Jasov), kde sú pripravené prostriedky nevyhnutnej pomoci v mimoriadnych situáciách (stany, poľná kuchyňa, prikrývky, základné šatstvo, obuv, čistiace potreby, dezinfekčné prostriedky, čerpadlá, vysúšače a iné potreby), ktoré sa udržiavajú v stave technickej pripravenosti a v prípadoch ich nepoužiteľnosti sa nahrádzajú novými.

Okrem tejto činnosti boli využívané v oblasti humanitárnej činnosti i znalosti dobrovoľných zdravotníkov SČK, ktorí pôsobili v mestách a obciach SR pri veľkých zhromaždeniach občanov ako sú festivaly, športové súťaže a podobne.

ÚzS SČK Levice v rámci modelového projektu pokračoval vo vytváraní humanitárnych oddielov v každej obci v rámci svojej pôsobnosti, ktoré tvorili dobrovoľníci SČK, dobrovoľný hasičský zbor a zástupcovia ostatných zložiek obce.

SRC Regional Branches permanently prepared units (teams) in the form of trainings and practical exercises in proceedings in the rescue of human lives, protection of health, offering of the first aid and psychological support was the content of the activity of SRC RB. Further preparation was aimed at ability to evaluate conditions in place of operation and the ways of protection of citizens in threat to life, for trainings in self-defense and in physical preparedness for rescue activities.

In 2006 SRC carried out coordination trainings within the Integrated Rescue System together with its other components, the Office of civil protection of MI SR and the Department of crisis management of MH SR. In cases of need the Slovak Red Cross took part in the negotiation of Coordination Board of DCP MI SR for offering humanitarian relief abroad.

In 2006, on the territory of Slovakia, SRC permanently maintained two warehouses of humanitarian aid (Limbach, Jasov) with materials for necessary help in exceptional situations (tents, field kitchen, blankets, basic clothing, shoes, detergents, disinfection materials, pumps, dryers and other items) kept fully prepared and if there is need, they are substituted by new materials.

In sphere of humanitarian activity knowledge of voluntary nurses of the Slovak Red Cross were also used in towns and communities during gatherings of citizens like festivals, sports events, competitions, etc.

Within model project, SRC RB Levice continued to create humanitarian units in each village in the frame of its competence, formed by SRC volunteers, voluntary firemen corps and representatives of other components.

In accordance with the ruling of § 9, sec. 4 NC SR Law No. 42/1994 coll. on civil protection of the public in wording of further rulings and in accordance with the decree of MI SR No. 75/1995 coll. on ensuring evacuation SRC prepares for carrying out tasks stated in Directive for medical ensuring of evacuation MH SR No. OKM - 635/2003.

V súlade s ustanovením § 9, odsek 4 zákona NR SR č. 42/1994 Z.z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov a v súlade s vyhláškou MV SR č. 75/1995 Z.z. o zabezpečení evakuácie sa SČK pripravuje na realizáciu úloh uvedených v Smernici pre zdravotnícke zabezpečenie evakuácie MZ SR č. OKM - 635/2003.

SČK sa v oblasti záchranárskych činností okrem vlastných kapacít opieral i o podporu miestnych orgánov, samosprávy a štátnej správy. Veľmi dobrá je spolupráca s MZ SR, MV SR a MO SR. K dôležitým aktivitám v poskytovaní nepretržitej humanitárnej pomoci obyvateľom Slovenska na pomoc odkázaným treba prirátať aktivity SČK týkajúce sa bezdomovcov. Pred nastupujúcimi zimnými mesiacmi SČK veľmi úzko spolupracoval s MPSVR SR, so samosprávou a mimovládnymi organizáciami v Bratislave.

In the sphere of rescue activities SRC counted also on the support of local organs, self government and state administration. Cooperation with the MH SR, MI SR and MD SR is very good. Also activities concerning the homeless before upcoming winter months must not be forgotten among important activities in offering permanent humanitarian relief to Slovak citizens in need. In this sphere SRC cooperated very closely with MLSAAF SR, with the self-government and non-governmental organizations in Bratislava.

Vodná záchranná služba Slovenského Červeného kríža

SRC Water Rescue Service

Činnosť a aktivity Vodnej záchrannej služby Slovenského Červeného kríža (VZS SČK) ako osobitnej zložky Slovenského Červeného kríža so špeciálnym a výberovým zameraním sa riadi princípmi Hnutia Červeného kríža a Červeného polmesiaca, Stanovami SČK, Štatútom VZS SČK a vnútornými predpismi SČK. Má vlastné orgány, ktoré odborne a metodicky usmerňujú jej činnosť. Riadiacim orgánom VZS SČK je v súlade so Štatútom VZS SČK Výkonná rada VZS SČK na čele s prezidentom a Prezídiom VZS SČK. V súčasnosti vyvíja aktivity deväť miestnych spolkov VZS SČK. Prezidentom VZS SČK je Dr. Karel Vrbka, viceprezidentmi VZS SČK sú Dr. Igor Baran a Ing. Slavomír Vician.

Miestne spolky VZS SČK v roku 2006

Bratislava I	Komárno	Levice
Liptovský Mikuláš	Michalovce	Nové Mesto nad Váhom
Púchov	Prešov	Snina

VZS SČK je riadnym členom medzinárodnej organizácie vodných záchranárov International Life Saving Federation (ILS). Členstvo v ILS umožňuje získavať pravidelné informácie o systémoch a metodikách záchrany na vode používaných vo vyspelých krajinách. Vďaka členstvu v ILS je preukaz plavca-záchranára VZS SČK akceptovaný prakticky na celom svete. Umožňuje absolventom kurzov VZS SČK využívať nadobudnuté vedomosti a zručnosti z vodnej záchrany pri pracovných aktivitách aj mimo územia Slovenskej republiky.

Medzi najdôležitejšie aktivity VZS SČK patria školenia plavcov-záchranárov rôznych kategórií. Tieto školenia zabezpečujú školiace strediská VZS SČK pri sekretariátoch Územných spolkov SČK Bratislava I, Liptovský Mikuláš a Prešov - Sabinov. V roku 2006 získalo základnú kvalifikáciu plavec-záchranár kategórie BRONZ 127 absolventov

Activity of the Slovak Red Cross Water Rescue Service (SRC WRS) as a special component of the Slovak Red Cross (SRC) with special and selective orientation is governed by principles of the Red Cross and the Red Crescent Movement, SRC Statutes and internal rulings. WRS has its own bodies that help to direct methodically its activity. In accordance with SRC WRS Statutes Executive Board headed by its President and by the SRC WRS Presidium is governing body of SRC WRS. At present 9 SRC WRS local branches are active. Dr. Karel Vrbka is the SRC WRS President, Dr. Igor Baran and Ing. Slavomír Vician are vice-presidents.

SRC WRS Local Branches in 2006

Bratislava I	Komárno	Levice
Liptovský Mikuláš	Michalovce	Nové Mesto nad Váhom
Púchov	Prešov	Snina

SRC WRS is a full member of the International Life Saving Federation (ILS). Thanks to membership in ILS Water Rescue Service gets regular information on systems and methods of water rescue used in developed countries and the member card of swimmer-rescuer is accepted practically all over the world enabling graduates of SRC WRS courses make use of acquired knowledge and skills in water rescue in professional activities abroad as well.

Trainings of life savers in various categories belong to the most important activities of SRC WRS. These trainings are ensured by SRC WRS education centers at secretariats of regional branches Bratislava I, Liptovský Mikuláš and Prešov-Sabinov. In 2006, 127 graduates of courses obtained basic qualification of life saver in category Bronze, 40 graduates obtained qualification in category Silver and 59 life savers renewed 5-year validity of their

kurzov, 40 absolventov získalo kvalifikáciu stupňa STRIEBRO a 59 plavcov-záchranárov si obnovilo platnosť preukazu formou doškoľovania po ukončení päťročnej platnosti preukazu. Doškoľovací kurz pre inštruktorov VZS SČK kategórie ZLATO úspešne absolvovalo 5 členov VZS SČK.

V priebehu roka 2006 sa členovia VZS SČK podieľali na preventívnej záchrannej činnosti na rôznych vodných plochách. Svojou činnosťou prispeli k zvýšeniu bezpečnosti kúpajúcich sa, poskytovaním predlekárskej prvej pomoci zmierňovali prípadné následky úrazov a rôznych zranení. Špecializované záchranné družstvo pri MS VZS SČK Bratislava I sa podieľalo na záchranárskych aktivitách počas pretekov vodných skútrov a rýchlostných člnov v Komárne, na akciách vytrvalostných plavcov a orientačných potápačov.

expired member card by re-training. 5 SRC WRS members graduated successfully from the re-training course for SRC WRS instructors of category Gold.

In year 2006 members of SRC WRS took part in preventive life saving activity in various water surfaces increasing safety of swimmers. By offering first aid they alleviated potential results of wounds and various injuries. Specialized rescue team SRC WRS LB Bratislava I took part in life saving activities during the competition of water scooters and speed boats in Komárno, during events of endurance swimmers and orientation divers.

Víťazi Majstrovstiev VZS SČK v roku 2006, Zemplínska Šírava
Winners of the SRC WRS Championship in 2006, Zemplínska Šírava

Muži / Men

1. Radoslav Heštera, MS VZS SČK Prešov
2. Martin Stolár, MS VZS SČK Liptovský Mikuláš
3. Branislav Falat, MS VZS SČK Prešov

Ženy / Women

1. Barbora Dvorščáková, MS VZS SČK Prešov
2. Katarína Horečná, MS VZS SČK Liptovský Mikuláš
3. Jana Šarišská, MS VZS SČK Prešov

Družstvá / Teams - Muži / Men

1. MS VZS SČK Prešov 1
2. MS VZS SČK Prešov 2
3. MS VZS SČK Michalovce

Družstvá / Teams - Ženy / Women

1. MS VZS SČK Michalovce
2. MS VZS SČK Prešov

Mládež SČK

SRC Youth

Poslaním Mládeže Slovenského Červeného kríža (M SČK) je združovať deti a mládež vo veku 5 až 25 rokov a vytvoriť im priestor a podmienky pre dobrovoľnícku prácu prostredníctvom projektov a aktivít SČK pre deti a mládež, na princípe mladí s mladými a pre mladých v oblasti zdravotnej výchovy, osobnostného rastu a v sociálnych aktivitách.

M SČK má 2 589 členov, 4 880 mladých dobrovoľníkov, ktorí sú organizovaní pri jednotlivých územných spolkoch SČK. V roku 2006 bolo aktívnych 92 skupín M SČK. Činnosť M SČK sa zameriava na výchovu a vzdelávanie detí a mládeže. V roku 2006 v rámci národných projektov to boli najmä projekty Leadership tréning I. stupňa, na ktorom sa zúčastnilo 33 účastníkov, Leadeship tréning II. stupňa absolvovalo 22 účastníkov a tréningu pre trénerov národných kurzov M SČK sa zúčastnilo 11 účastníkov. Na tréningoch účastníci získali poznatky o ČK a medzinárodnom hnutí ČK/ČP, naučili sa základy práce so skupinou, získali poznatky o úspešnom vedení skupiny, plánovaní aktivít, získavaní financií, o vzťahu s masmédiami. Po návrate z tréningu mali možnosť samostatne iniciovať a organizovať aktivity M SČK v územných spolkoch SČK. Na kurzy LTC I a LTC II boli získané finančné prostriedky od Medzinárodného výboru Červeného kríža.

Ďalším národným projektom je projekt Evička a deti (EDI). Cieľovou skupinou tohto projektu sú deti predškolského veku. Štátny pedagogický ústav a Ministerstvo školstva Slovenskej republiky ho vyhodnotili ako veľmi kvalitný a potrebný. Realizuje sa už od roku 2000 a vďaka nemu deti získavajú vhodnou formou vedomosti o ochrane zdravia, humanite a Červenom kríži. V roku 2006 sa projekt realizoval na 379 materských školách. Realizovalo ho 144 koordinátorov a zapojilo sa doň 6 818 detí. Nadstavbou projektu Evička a deti je projekt Kvapka krvi, zameraný na výchovu k darcovstvu krvi. Úspešne sa realizuje pre deti predškolského veku a na prvom stupni základných škôl.

Cieľovou skupinou projektu HIV/AIDS prevencia (HAP)

The mission of Slovak Red Cross Youth (SRC Y) is to assemble children and the young aged 5 to 25 and to create for them space and conditions for voluntary work with the help of various SRC projects and activities for children and the young on the principle young with the young and for the young in the sphere of health education, personal growth and social activities as well.

SRC Y has 2 589 members, 4 880 young volunteers. SRC Y members and volunteers are assembled at the respective SRC regional branches. In 2006, 92 SRC Y groups were active. The activity of SRC Y is aimed at raising and educating children and the youth. In 2006, within national projects those were mainly projects Leadership training of the 1st level with 33 participants and Leadership training of the 2nd level with 22 participants and 11 participants took part in the training for trainers of national courses of SRC Y. In the trainings participants learnt about the RC, about the international RC/RC Movement, about the basic principles of the work with the group, how to successfully lead a group, about planning of activities, fundraising, about relation with mass media. After coming back from the training they had possibility to independently carry out SRC Y activities at SRC regional branches. Courses LTC I a LTC II were financed by the International Committee of the Red Cross.

Another national project is the project Little Eve and Children (Evička a deti - EDI). Aim group of this project are pre-school children. The State Pedagogical Institute and the Ministry of Education of the Slovak Republic evaluated the project as very good and very needed and it is carried out since year 2000. Thanks to the project the children learn about protection of health, about humanity and the Red Cross. In 2006, project EDI was carried out in 379 nursery schools by 144 coordinators and 6 818 children participated in it. Another project is A Drop of Blood aimed at blood donorship. It is successfully carried out for preschool children and for younger primary school children.

sú mladí ľudia vo veku 14-18 rokov. V roku 2006 sa projekt realizoval v 381 triedach za účasti 8 924 študentov. Prednášky viedlo 74 koordinátorov HAP. V rámci prevencie HIV/AIDS nás v júni navštívil John Kessy, koordinátor organizácie White Orange Youth, ktorá pracuje na poli HIV prevencie v Tanzánii. Spolu s dobrovoľníčkou, ktorá sa v rámci programu Glen zúčastnila pracovno-vzdelávacieho pobytu v rozvojových krajinách, zameraného na prevenciu HIV/AIDS sa na stretnutí s koordinátormi HAP podelili o svoje skúsenosti a koordinátori mali možnosť zoznámiť sa s činnosťou sekretariátu ERNA, ktorú im predstavila Silvia Kostelná, koordinátorka siete ERNA. V rámci stretnutia bol odprezentovaný aj projekt HAP, ktorý predstavila Barbara Nádašiová, prezidentka M SČK.

Mládež SČK každoročne upozorňuje verejnosť aj na problematiku zraniteľných skupín prostredníctvom kampaní Deň boja proti hladu a Sviečkový pochod. Dňa 16.10.2006 sa uskutočnil už šiesty ročník kampane Deň boja proti hladu, do ktorého sa zapojili ÚzS SČK Spišská Nová Ves, Poprad, Levice, Topoľčany, Bardejov - Stará Ľubovňa, Senica, Prešov - Sabinov, Bratislava II, Liptovský Mikuláš, Humenné a Trebišov. Cieľom kampane bolo upozorniť na problematiku hladu vo svete a na Slovensku. Neoddeliteľnou časťou prevencie HIV/AIDS je aj Sviečkový pochod, ktorý sa koná vždy pri príležitosti Svetového dňa boja proti AIDS, ktorým je 1. december. M SČK bola v roku 2006 iniciátorom spolupráce viacerých mimovládnych organizácií pri organizovaní tohto pochodu. Napríklad v Spišskej Novej Vsi bol Sviečkový pochod organizovaný v rámci workshopu Mladí ľudia mladým a organizátori tejto problematike venovali niekoľko dní. V Bratislave a v iných regiónoch Slovenska sa k myšlienkovému odkazu pochodu proti diskriminácii a stigmatizácii ľudí žijúcich s HIV/AIDS pripojili mladí ľudia v 17 územných spolkoch SČK a v niektorých miestnych spolkoch SČK.

V rámci spolupráce s inými organizáciami spolupracovala M SČK so Školou v prírode pod Sitnom, Banská Štiavnica. Prostredníctvom pohľadníc so sokoliarskou tematikou škola v prírode získala výťažok, ktorý venovala deťom z ob-

The aim group of the project HIV/AIDS Prevention are the young aged 14 - 18. In 2006 project HAP was carried out in 381 classes with 8 924 students. 74 HAP coordinators gave lectures. Within HIV/AIDS prevention John Kessy, coordinator of White Orange Youth organization that works in the field of prevention in Tanzania visited us in June together with a female volunteer who took part in the working and educational stay in developing countries aimed at HIV/AIDS prevention within the program Glen. On the meeting with the coordinator HAP they shared their knowledge and the coordinators had possibility to also learn about the activity of Secretariat ERNA that was presented by Silvia Kostelná, coordinator of ERNA network. Within the meeting project HAP was also presented by SRC Y President Barbora Nádašiová.

Every year SRC Y informs the public about the problems of endangered groups of population thanks to campaigns Day of Fight against Hunger and the Candle March. October 16, 2006 already sixth year of the campaign Day of Fight against Hunger was carried out with participation of SRC RB Spišská Nová Ves, Poprad, Levice, Topoľčany, Bardejov-Stará Ľubovňa, Senica, Prešov-Sabinov, Bratislava II, Liptovský Mikuláš, Humenné and Trebišov. The aim of campaign was to stress problems of hunger in the world and in Slovakia as well. Inseparable part of HIV/AIDS prevention is also Candle March carried out always at the occasion of International Day of Fight against AIDS, 1st December. In 2006, SRC Y incited cooperation of various non-governmental bodies in organizing this march. In Spišská Nová Ves, for example, the Candle March was carried out within the workshop Young people to the Young and the organizers devoted several days to this problem. In Bratislava and in other Slovak regions young people from 17 SRC regional branches and in some SRC local branches joined the idea and message of this march against discrimination and stigmatization of people living with HIV/AIDS.

Within the cooperation with other organizations SRC Y cooperated with School in nature under Sitno, Banská Štiavnica. Thanks to cards with the theme of falconry

lastí postihnutých cunami v provincii Aceh na západnom pobreží ostrova Sumatra v Ázii.

V novembri 2006 sa uskutočnilo rokovanie Rady Mládeže (RM) SČK, ktorého sa zúčastnilo 17 zástupcov ÚzS SČK. Počas rokovania sa konali voľby prezidenta, viceprezidentov M SČK a nových zástupcov VR M SČK.

V oblasti medzinárodnej spolupráce má Mládež Slovenského Červeného kríža dobré meno. V máji 2006 sa Zuzana Kolpaská a Tibor Vyslocký zúčastnili zasadnutia Rady Mládeže ČČK a v júni 2006 bol Tibor Vyslocký účastníkom zasadnutia Rady Mládeže vo švédskej Upsalle. V rámci projektového plánovania mala M SČK zastúpenie na Project Planning Process v marci 2006 vo Viedni. V septembri 2006 sme participovali na 10. výročnom stretnutí ERNA meetingu v nórskom Oslo. Stretnutia sa zúčastnilo 27 národných spoločností ČK. Úspechom je aj účasť Marcela Štefánika v riadiacej komisii zodpovednej za prípravu istambulskej konferencie, ktorá sa uskutoční v roku 2007. V roku 2006 sa v Bulharsku konala medzinárodná výstava prác mentálne a telesne postihnutých detí na tému Ako sa ti páči moje umenie, na ktorej získal Patrik Berecz z Domu humanity G. Bergera v Rožňave 3. miesto v kategórii kreslenie. V roku 2006 sa rozvíjala najmä spolupráca s Mládežou Českého Červeného kríža, o čom svedčí výmenná účasť českej a slovenskej Mládeže ČK na kurzoch alebo na akciách súvisiacich s prvou pomocou. Tradične, v lete, sa naši dobrovoľníci zúčastnili medzinárodných letných kempov ČK v Nemecku, Rakúsku, Švajčiarsku, Českej Republike.

Zloženie VR M SČK

Prezident M SČK	Bc. Barbara Nádašiová, Poprad
1. viceprezident M SČK	Tibor Vyslocký, Prešov
2. viceprezident M SČK	Zuzana Kolpaská, Bratislava
Členovia VR M SČK	Mária Benková, Bratislava, Peter Klein, Poprad

School in nature obtained resources later offered to children affected by tsunami in the province Aceh on the Western coast of the island Sumatra in Asia.

In November 2006 meeting of the SRC Youth Board took place with 17 SRC RB representatives. During the meeting the president, two vice-presidents and the new SRC Y EB was elected.

Composition of SRC Y EB

SRC Y President	Bc. Barbara Nádašiová, Poprad
SRC Y 1st vice-president	Tibor Vyslocký, Prešov
SRC Y 2nd vice-president	Zuzana Kolpaská, Bratislava
Members of SRC Y EB	Mária Benková, Bratislava, Peter Klein, Poprad

In the sphere of international cooperation the Slovak Red Cross Youth has a good name. In May 2006 Zuzana Kolpaská and Tibor Vyslocký took part in the meeting of the CzRC Youth Board and in June 2006 Tibor Vyslocký was a participant of the Youth Board in Swedish Upsalla. In project planning, SRC Y representative took part in the Project Planning Process in March in Vienna. In September 2006 we participated in the tenth annual ERNA meeting in Norwegian Oslo. 27 RC national societies took part in the meeting. A success is also participation of Marcel Štefánik in the managing commission responsible for preparing the Istanbul conference that shall take place in 2007. In 2006 international exhibition of works of mentally and physically handicapped children took place in Bulgaria with the theme How do you like my art. Patrik Berecz from the Home of Humanity of G. Berger in Rožňava took 3rd place in category drawing. In 2006 cooperation with the Czech Red Cross Youth developed mainly. The evidence about this is exchange participation of the Slovak and Czech RC Youth on courses or actions connected with the first aid. Traditionally in summer our volunteers take part in the RC International Summer camps in Germany, Switzerland, the Czech Republic.

Medzinárodná spolupráca

International Cooperation

Zásady medzinárodnej spolupráce Slovenského Červeného kríža vychádzajú zo stratégie, ktorej cieľom je rozvíjať partnerstvá s komponentmi Hnutia tak, aby bola zabezpečená efektívnejšia práca v prospech zraniteľných skupín. Hlavnými oblasťami tejto spolupráce SČK sú humanitárna pomoc, rozvojová spolupráca a budovanie kapacít Národnej spoločnosti SČK. Okrem spolupráce zameranej na medzinárodné krízy sa pre SČK stáva čoraz významnejšou oblasť rozvojovej spolupráce zahŕňajúcej spoluprácu so Sekretariátom Medzinárodnej federácie spoločností ČK a ČP, Úradom Červeného kríža pri Európskej únii a národnými spoločnosťami v rámci operačných aliancií a spoluprácu s mimovládnymi a medzivládnymi organizáciami. Cieľom zapojenia SČK do práce operačných aliancií je využiť túto novú a progresívnu formu medzinárodnej spolupráce na zefektívnenie činnosti SČK v humanitárnej oblasti.

V roku 2006 pokračoval Slovenský Červený kríž v intenzívnom rozvíjaní spolupráce v rámci spoločných projektov s partnerskými národnými spoločnosťami. Zámer rozvíjať spoluprácu v rámci operačných aliancií uskutočnil SČK realizáciou spoločného projektu s Nemeckým a Švajčiarskym Červeným krížom, ktorý je súčasťou rekonštrukčnej fázy humanitárnej operácie Hnutia ČK a ČP prebiehajúcej v juhovýchodnej Ázii. Cieľom projektu na severe Sumatry, ktorý bol spustený v novembri 2005, je vybudovanie moderného školského komplexu, ktorý bude po dokončení poskytovať komplexné služby na vzdelávanie, štúdium, šport a stravovanie pre niekoľko stovák detí, sirôt po cunami. Ku komplexu neskôr pribudne 50 rodinných domčekov. Rekonštrukčný proces v Banda Acehu sleduje s očakávaniami indonézska vláda aj obyvateľstvo. V marci 2006 zorganizovalo Indonézske veľvyslanectvo v Bratislave konferenciu na tému Aktuálna rekonštrukcia severnej Sumatry. Okrem členov diplomatického zboru, zástupcov ministerstiev SR a mimovládnych organizácií boli na konferenciu pozvaní aj predstavitelia SČK, aby predstavili svoj projekt. O výstavbe školského komplexu v Banda Acehu informoval účastníkov konferencie generálny sekretár SČK Ing. Bohdan Telgársky.

The objectives of strategy of the international cooperation of the Slovak Red Cross is to develop partnerships with components of the Movement in order to ensure more effective work for benefit of vulnerable groups. Main spheres of this SRC cooperation are humanitarian relief, development relief and building of capacities of the SRC National Society. Except for cooperation aimed at international crisis the sphere of development cooperation becomes more and more important. It comprises cooperation with secretariat of the International RC/RC Federation, the Red Cross Office at European Union and cooperation with RC national societies within operational alliances and cooperation with non-governmental and inter-governmental organizations. The aim of SRC joining the work of operational alliances is to make use of this new progressive form of international cooperation in order to make SRC activity in humanitarian sphere more effective.

In 2006 the Slovak Red Cross continued to develop intensively cooperation within joint projects with partner national societies. The aim to develop cooperation within operational alliances was carried out by joint project with the German Red Cross and the Swiss Red Cross. This project is a part of reconstruction phase of humanitarian operation of the Movement of RC/RC in South-East Asia. The aim of project on the North of Sumatra started in November 2005 is construction of a modern school complex that will offer complete services for education, study, sports and meals for several hundred children, tsunami orphans. 50 family houses shall be added to the complex later. Reconstruction process in Banda Aceh is watched with expectations also by the Indonesian government and the public as well. In March 2006 the Indonesian embassy in Bratislava carried out conference Current reconstruction of Northern Sumatra. Participants of the conference were members of diplomatic corps, representatives from Slovak ministries and non-governmental organizations. Also SRC representatives were invited to take part in the conference and to present their project. SRC Secretary General Ing. Bohdan Telgársky informed conference participants about construction of school complex in Banda Aceh.

V dňoch 18. - 22.6.2006 sa delegácia SČK na najvyššej úrovni, ktorú viedla jeho prezidentka PhDr. Helena Kobzová, zúčastnila na 29. medzinárodnej konferencii Červeného kríža a Červeného polmesiaca a mimoriadnom zasadaní Valného zhromaždenia Medzinárodnej federácie spoločností ČK a ČP. Na konferencii bol prijatý dodatok k Stanovám Medzinárodného hnutia ČK a ČP umožňujúci popri symboloch Červeného kríža a Červeného polmesiaca aj používanie ďalšieho znaku, Červeného kryštálu, aby boli vytvorené podmienky na uznanie Palestínskeho Červeného polmesiaca a Izraelskej spoločnosti Červenej Dávidovej hviezdy Medzinárodným výborom ČK a ich prijatie do Medzinárodnej federácie.

V dňoch 25. a 26.8.2006 navštívila prezidentka SČK PhDr. Helena Kobzová a generálny sekretár SČK Ing. Bohdan Telgársky Srbský Červený kríž. Cieľom rokovaní bola možná spolupráca oboch národných spoločností na projekte v oblasti sociálneho zdravotníctva financovanom z fondu Bratislava - Belehrad. Súčasťou návštevy bolo aj stretnutie s predstaviteľmi Miestneho spolku Srbského Červeného kríža v Pančeve pri Belehrade. Práve 200 deťom z Pančeva počas bombardovania v roku 1999 zabezpečil Slovenský Červený kríž pobyt v dvoch turnusoch na území SR. Najvyšších predstaviteľov SČK prijal aj primátor mesta Pančevo, s ktorým rokovali o pomoci SČK Srbskému Červenému krížu pri zavádzaní pilotného projektu zameraného na asistenčnú službu a opatrovateľské kurzy. Návštevu ukončili v Miestnej organizácii Červeného kríža Báčsky Petrovec, ktorej slovenskí predstavitelia prisľúbili podporu pri jej aktivitách.

V mene prezidentky SČK PhDr. Heleny Kobzovej a riaditeľa Regionálnej delegatúry Medzinárodného výboru Červeného kríža pre strednú Európu Patricka Zahnda zvolal veľvyslanec Švajčiarskej konfederácie na Slovensku Josef Aregger na 2.2.2006 diskusné stretnutie popredných predstaviteľov rezortov zahraničných vecí, obrany, zdravotníctva, školstva a vnútra SR k aktuálnej problematike týkajúcej sa postavenia a úloh SČK. Diskusie sa zúčastnili aj predsedovia niektorých výborov NR SR, predsedníčka Národnej komisie SR pre implementáciu humanitárneho práva

June 18 - 22, 2006 SRC high level delegation headed by the President PhDr. Helena Kobzová took part in the 29th International Red Cross and the Red Crescent conference and in emergency meting of the General Assembly of the International RC/RC Federation. During the conference amendment to the statutes of International Movement of RC/RC was approved enabling to use a new sign, red crystal together with symbols of red cross and red crescent so that Palestinian Red Crescent and Israeli Red David Star could be approved by the International Committee of RC and admitted to the International Federation.

August 25 - 26, 2006 SRC President PhDr. Helena Kobzová and Secretary General Ing. Bohdan Telgársky visited Serbian Red Cross. Aim of the visit was a potential cooperation of both national societies on the project in sphere of social health service financed from the fund Bratislava - Beograd. Delegation also met with representatives of the local branch of the Serbian Red Cross in Pančevo near Beograd. During bombardment in 1999 the Slovak Red Cross enabled 200 children from Pančevo to stay in two rounds on the territory of SR. Supreme representatives of SRC were welcomed by the Lord Mayor of Pančevo. Relief of SRC to Serbian Red Cross was discussed - introduction of a pilot project aimed at assistance service and courses for nurses. The visit ended in the Local Branch of the Red Cross in Báčsky Petrovec. Slovak representatives promised to support the branch in its activities.

In the name of SRC President Helena Kobzová and Patrick Zahnd, director of Regional Delegation of the International Committee of the Red Cross for Central Europe ambassador of the Swiss Confederation in Slovakia Josef Aregger convoked a discussion meeting of high representatives of Ministry of Foreign Affaires, Ministry of Defense, Ministry of Health, Education and Interior on February 2, 2006 about problems of position and tasks of SRC. Chairpersons of some NC SR committees took part in the discussion, chairperson of the national commission for implementation of humanitarian law JUDr. Barbara Ilková, PhD. and other guests. SRC Secretary General Ing. Bohdan Telgársky addressed the conference.

JUDr. Barbara Illková, PhD. a ďalší. Za SČK vystúpil na podujatí jeho generálny sekretár Ing. Bohdan Telgársky.

Dňa 25.10.2006 zavítal na prvú oficiálnu návštevu SČK Stefano Poretti, novovymenovaný konzul Švajčiarskeho veľvyslanectva. Na pôde SČK ho prijal generálny sekretár SČK. Obaja vyjadrili záujem pokračovať v spolupráci a príprave ďalších projektov, najmä v oblasti vzdelávania. Prioritnou témou bola aj rómska problematika a možnosti rozšírenia spolupráce pri jej riešení. Švajčiarske veľvyslanectvo už so SČK spolupracovalo na zabezpečení aktuálnych potrieb rómskej komunity. V polovici júna 2006 podpísali obaja partneri dohodu o spoločnom Projekte výstavby a prevádzky centra pomoci. Generálny sekretár SČK sa stretol aj s Klausom-Jochenom Gühlckem, novým veľvyslaneckým radcom Veľvyslanectva Spolkovej republiky Nemecko v Bratislave. Na základe doterajšej spolupráce SČK s Nemeckým Červeným krížom zakotvenej v spoločnej dohode o spolupráci sa p. Gühlcke zaujímal o aktivity SČK a ich ďalšie možné rozšírenie a uviedol, že spolupráca oboch národných spoločností bude mať aj naďalej podporu Nemeckého veľvyslanectva v SR.

V dňoch 29.8. - 2.9.2006 navštívila Slovenský Červený kríž delegácia Čínskeho Červeného kríža z provincie Liaoning. Na pôde SČK ju prijala prezidentka SČK PhDr. Helena Kobzová a generálny sekretár SČK Ing. Bohdan Telgársky a v rámci zastúpenia Čínskej ľudovej republiky na Slovensku veľvyslanec Huang Zhongpo. Cieľom návštevy bola výmena skúseností najmä v oblasti sociálneho zdravotníctva. Delegácia sa oboznámila s dosiahnutými výsledkami SČK v tejto oblasti a pozrela si zariadenie pre týrané ženy a stacionár pre seniorov v Trebišove.

Na výročnom stretnutí národných spoločností Červeného kríža v Bruseli v dňoch 2. - 3.10.2006 reprezentoval SČK jeho generálny sekretár. Cieľom stretnutia 24 národných spoločností z krajín EÚ bola výmena názorov, skúseností a účasť na spoločných projektoch. Pri tejto príležitosti prijal generálneho sekretára SČK na pôde Európskeho parlamentu v Bruseli europoslanec za SR Milan Gaľa. Generálny sekretár SČK ho informoval o aktivitách SČK, ktoré pomáhajú napĺňať ciele Európskej únie v oblasti verejného zdravia a migrácie.

October 10, 2006 SRC welcomed for the first time newly named consul of the Swiss embassy Stefano Poretti. He was received in the premises of the SRC by the SRC Secretary General. Both men expressed their interest to continue cooperation and preparation of further projects, mainly in the sphere of education. A priority theme was also Roma issue and possibilities of broadening cooperation in order to resolve this issue. The Swiss Embassy cooperated already with SRC on ensuring of current needs of the Roma community. In mid-June 2006 both partners signed agreement on joint project of construction and operation of the Center of Relief. SRC Secretrary General also met with Klaus-Jochen Gühlcke, a new advisor of the German Embassy in Bratislava. On basis of existing cooperation of SRC and the German Red Cross embodied in agreement on cooperation, Mr. Gühlcke showed interest in SRC activities and their possible widening and declared that the cooperation of both national societies shall be supported by the German Embassy in SR also in the future.

August 29 - September 2, 2006 delegation of the Chinese Red Cross from the Liaoning province visited the Slovak Red Cross. Delegation was welcomed on the premises of SRC by SRC President Helena Kobzová and SRC Secretary General Ing. Bohdan Telgársky and a representative of the Chinese People´s Republic in Slovakia ambassador Huang Zhongpo. Aim of the visit was exchange of information mainly in the sphere of social health care. Delegation was informed about results of SRC in this sphere and visited establishment for battered women and station for senior citizens in Trebišov.

SRC Secretary General represented SRC at annual meeting of national societies of the Red Cross in Brussels October 2 - 3, 2006. The aim of meeting of 24 national societies from EU countries was exchange of information, experience and participation in joint projects. On this occasion Secretary General was welcomed on the premises of the European Parliament in Brussels by European Union MP Milan Gaľa. SRC Secretary General informed him about SRC activities that help to fulfill objectives of the European Union in the sphere of public health and migration.

Princípy Hnutia Červeného kríža a Červeného polmesiaca a medzinárodného humanitárneho práva sa aplikujú do života predovšetkým formou seminárov, školení a šírením propagačných materiálov.

V roku 2006 vydal Slovenský Červený kríž v spolupráci s Regionálnou delegatúrou MVČK dva letáky v slovenskom jazyku týkajúce sa problematiky humanitárneho práva a rozoznávacieho znaku. Boli distribuované do jednotlivých územných spolkov SČK a stali sa súčasťou každého školenia k problematike humanitárneho práva. Materiál tohto druhu bol na diseminačné aktivity SČK potrebný, aby sa ním mohla osloviť široká verejnosť. Významným krokom pri šírení humanitárneho práva v roku 2006 bolo v spolupráci s Ministerstvom školstva SR vydanie slovenského prekladu publikácie Spoznávanie humanitárneho práva. Publikácia je určená študentom stredných škôl. Zároveň sa SČK v spolupráci s Ministerstvom školstva SR a jednotlivými metodicko-pedagogickými centrami podieľal na organizovaní školení, na ktorých metodikom a pedagógom predstavil problematiku humanitárneho práva. Slovenský Červený kríž tým začal plniť jeden z hlavných cieľov svojej činnosti v oblasti diseminácie a v rámci výučby humanitárneho práva na stredných školách.

V roku 2006 sa uskutočnilo školenie pre diseminátorov SČK, zamerané predovšetkým na problematiku Dodatkového protokolu III. Keďže prijatie tohto významného dokumentu umožnilo používať ďalší rozoznávací znak Červený kryštáľ, SČK usporiadal školenie pre riaditeľov sekretariátov ÚzS SČK zamerané aj na rozvoj diseminačných aktivít a spoluprácu s vyškolenými diseminátormi.

V roku 2006 sa na Filozofickej fakulte UK v Bratislave uskutočnila prednáška zameraná na základné princípy Hnutia a humanitárneho práva, ciele a poslanie SČK. Diseminátori SČK uskutočnili 462 školení pre členov SČK a 612 seminárov pre verejnosť, predovšetkým pre študentov základných a stredných škôl. Princípy Hnutia ako aj me-

Principles of the Movement of Red Cross and Red Crescent and the International Humanitarian Law are introduced mainly by seminars, trainings and dissemination of promotion materials.

In 2006 and in cooperation with the ICRC Regional Delegation Slovak Red Cross issued two leaflets in the Slovak language dealing with problems of humanitarian law and the distinctive sign. They were distributed to the respective SRC regional branches and becoming part of each training to problems of humanitarian law. Material of this kind was needed for SRC dissemination activities so that the wide public could be addressed. Publishing of the Slovak translation of publication Learning about the Humanitarian Law in cooperation with Ministry of Education SR was an important step in dissemination of humanitarian law. The publication is aimed at secondary school children. At the same time SRC and in cooperation with the Ministry of Education SR and the respective methodical and pedagogical centers took part in carrying out of trainings presenting problems of humanitarian law. Like this the Slovak Red Cross started to fulfill one of the main aims of its activity in the sphere of dissemination within the education of the humanitarian law on secondary schools.

In 2006 training for SRC disseminators took place, aimed mainly at problems of Additional Protocol III. Since approving of this important document enabled the use of another distinctive sign - red crystal, SRC carried out training for directors of SRC RB Secretariats aimed at development of dissemination activities and cooperation with trained disseminators.

In 2006, lecture aimed at the basic principles of the Movement and humanitarian law, SRC objectives and mission took place on the Philosophical Faculty of University of Comenius. SRC disseminators carried out 462 trainings for SRC members and 612 seminars for the public, mainly primary and secondary school students. Principles of the Movement and the Movement and International Humanitarian Law as well are disseminated within SRC regional branches by 408 diseminators.

dzinárodného humanitárneho práva v rámci územných spolkov SČK šíri 408 diseminátorov.

Slovenský Červený kríž organizuje zasadnutia Výboru pre medzinárodné právo, stáleho medzirezortného poradného orgánu ministra zahraničných vecí Slovenskej republiky. V priebehu roka 2006 sa uskutočnili štyri zasadnutia, na ktorých členovia výboru informovali o stave implementácie medzinárodného humanitárneho práva (MHP) do právneho poriadku Slovenskej republiky. Zároveň poskytli informácie o rôznych podujatiach (školeniach, seminároch, prednáškach) k problematike MHP v rámci jednotlivých rezortov. V januári 2006 podpredsedníčka výboru, Mgr. Oľga Sršňová z Ministerstva obrany SR a tajomník výboru, Ing. Bohdan Telgársky, generálny sekretár SČK, reprezentovali výbor na 3. európskom stretnutí národných komisií pre MHP v Aténach.

The Slovak Red Cross organizes meetings of the Committee for International Humanitarian Law, standing advisory body of the minister of Foreign Affaires of the Slovak Republic. During the year 2006 four meetings took place. Members of the committee informed about the state of implementation of International Humanitarian Law (IHL) to the legal system of the Slovak Republic. At the same time they offered information about various events (trainings, seminars, lectures) concerning IHL issues within respective resorts. In January 2006 vice-president of the committee Mgr. Oľga Sršňová from the Ministry of Deffence SR and the secretary of the committee Ing. Bohdan Telgársky, Secretary General of SRC, represented the committee on the 3rd European meeting of national commissions for IHL in Athens.

Pátracia služba Slovenského Červeného kríža

SRC Tracing Service

Pátracia služba SČK prijíma a spracováva žiadosti, týkajúce sa pátrania po osobách v zahraničí, po osude osôb počas II. svetovej vojny a pátrania po hrobových miestach padlých vojakov. Prostredníctvom Odkazov ČK zabezpečuje písomný kontakt vo forme krátkej rodinnej správy medzi ľuďmi odlúčenými v dôsledku vojnových konfliktov, prírodných a priemyselných katastrof, keď bežné komunikačné kanály zlyhali. Významnou súčasťou činnosti PS SČK je zaobstarávanie dokumentácie našich občanov o zajatí a väznení v koncentračných, zajateckých a pracovných táboroch počas II. svetovej vojny v spolupráci s Medzinárodnou pátracou službou v nemeckom Bad Arolsene, kde sú v archívoch sústredené zachované dokumenty.

Činnosť Pátracej služby SČK vyplýva zo Ženevských dohovorov a ich Dodatkových protokolov a príslušných medzinárodných pravidiel. Riešenie žiadostí prebieha v spolupráci s pátracími službami jednotlivých národných spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca a zároveň v spolupráci s rôznymi inštitúciami Slovenskej republiky, ako sú napríklad Slovenský národný archív, Register obyvateľstva SR, matričné úrady, Ministerstvo vnútra SR, Migračný úrad, Policajný zbor SR, obecné úrady.

Within its activities SRC Tracing Service receives and processes requests about tracing after persons abroad, after the fate of persons during world War II and tracing after graves of killed soldiers. It also ensures written contact in the form of a short family message between persons separated by war conflicts, natural and industrial disasters if the regular communication canals failed. Ensuring documentation of our citizens about captivation and imprisonment in concentration camps during the World War II is a significant part of the activity of SRC TS. It is carried out in cooperation with the International Tracing Service in Bad Arolsen, Germany, where preserved documents are concentrated in archives.

Activity of the SRC Tracing Service results from the Geneva conventions and their amendments and the respective international rules as well. Requests are processed in cooperation with the Tracing Services of the respective Red Cross and the Red Crescent National Societies and also in cooperation with various Slovak institutions like Slovak National Archives, Register of Citizens of SR, registry offices, Ministry of Interior SR, Migration Office, Police Corps SR, local offices.

Celková štatistika prípadov PS SČK za rok 2006

Celkovo prijatých prípadov	357 +2
Pátranie po osobe	160
Dokumentácia z II. sv. vojny / nútené práce	151
Pátranie po osude Židov	13
Pátranie po hroboch vojakov	28
Iné žiadosti	5
Odkazy ČK (RCM)	2

Statistics of SRC TS requests 2006 in total

Requests in total	357 +2
Tracing after person	160
Documentation from WW II /forced work	151
Tracing after the fate of Jews	13
Tracing after graves of soldiers	28
Other requests	5
SRC Messages (RCM)	2

Popri nových žiadostiach boli priebežne riešené aj žiadosti z uplynulých rokov. Zamietnutých bolo 17 žiadostí z dôvodov, že nespĺňali podmienky pre pátranie (nepostačujúce údaje, právny charakter žiadostí - dedičstvo, výživné, otcovstvo a pod.). Spracovávanie jednotlivých prípadov prebiehalo priebežne. Pátraciu službu SČK v priebehu roka 2006 navštívilo osobne 82 osôb za účelom informácií o priebehu pátrania, podaní nových žiadostí a pod. V roku 2006 boli prijaté a odoslané 2 odkazy Červeného kríža, z toho 1 odkaz bol sprostredkovaný adresátovi na Slovensku. Od roku 1993 (začiatok činnosti Slovenského Červeného kríža) ku dňu 31.12.2006 bolo celkovo zaevidovaných 6 790 žiadostí týkajúcich sa pátrania a 4 234 odkazov Červeného kríža.

Together with new requests also requests from previous years were processed. 17 requests were withdrawn since they did not meet the conditions for tracing (insufficient data, legal character of the request - heritage, alimony, fatherhood, etc.). Processing of respective cases is done continuously. SRC Tracing Service was visited during year 2006 by 82 persons requesting information about tracing, submitting applications, etc. In 2006, two Red Cross messages were received and two messages sent, 1 message was sent to the addressee in Slovakia. Since 1993 (beginning of the activity of the Slovak Red Cross) as of December 31, 2006, 6 790 requests concerning tracing and 4 234 Red Cross messages were received in total.

ERNA

Medzinárodný sekretariát Európskej siete Červeného kríža a Červeného polmesiaca (ERNA) sa zameriava na prevenciu HIV/AIDS, tuberkulózy a iných infekčných ochorení a sídli v priestoroch ústredného sekretariátu už ôsmy rok. Hlavným cieľom siete je koordinovať a podporovať vzájomnú spoluprácu a výmenu skúseností z oblasti prevencie zameranej proti HIV/AIDS, drogovým závislostiam, TBC a iným infekčným ochoreniam. ERNA sekretariát zabezpečuje každodennú činnosť a komunikáciu v rámci siete a aktualizáciu webovej stránky **www.erna.sk**.

V roku 2006 sa sieť ERNA rozrástla o ďalších členov a v súčasnosti združuje už 40 európskych a stredoázijských národných spoločností ČK a ČP. Desiate výročné stretnutie siete ERNA sa uskutočnilo v nórskom Oslo v septembri 2006. Jeho hlavné motto „Úspechy a chyby - ako ich merať, ako sa z nich učiť?“ („Successes and mistakes - how do we measure, what do we learn?“) podčiarklo potrebu monitorovať, vyhodnocovať a zároveň preberať zodpovednosť za činnosti a poučiť sa z úspechov a chýb. Stretnutia sa zúčastnili zástupcovia 27 národných spoločností ČK a ČP ako aj hostia z MFČK/ČP. Svoju činnosť tu prezentovali aj predstavitelia AIDS sietí zo západnej a strednej Afriky (RANWAC) a Strednej Ameriky (CARAN). Ďalšími významnými hosťami boli zástupcovia organizácií združujúcich ľudí žijúcich s HIV (GNP+, HIV Norge, Všeukrajinská sieť ľudí žijúcich s HIV All-Ukrainian Network of People living with HIV), Guli Surkh. Tematiku tuberkulózy, ktorá v súčasnosti znovu rezonuje v európskom a stredoázijskom regióne, prezentovali zástupcovia WHO a Partnerstva Stop TB. S hlavnou témou úzko súvisela aj práca v skupinách so zástupcami AIDS Constellation, ktorí oboznámili účastníkov podujatia so základmi AIDS Competence. V budúcnosti sa uvažuje o užšej vzájomnej spolupráci. SČK aj v tomto roku výrazne podporoval všetky prevádzkové činnosti ERNA sekretariátu a tým umožnil jeho bezproblémové fungovanie.

ERNA, International Secretariat of the European network of Red Cross and Red Crescent Societies for prevention of HIV/AIDS, TB and other infectious diseases is based in premises of the headquarters eight years already. Its main aim is to coordinate and support cooperation and exchange of experience in the sphere against HIV/AIDS, drug addictions, TB and other infectious diseases. Secretariat ERNA ensures everyday activity and communication within the network and updating of the web page **www.erna.sk**.

In 2006 network ERNA took two new members currently assembling already 40 European and Central Asian Red Cross and Red Crescent National societies. Tenth annual meeting of ERNA network took part in the Norwegian town Oslo in September 2006. Its main motto Successes and mistakes - how do we measure, what do we learn? stressed the need to monitor, evaluate and at the same time to take over responsibility for the activity and to learn from successes and the mistakes. Representatives of 27 RC/RC National Societies took part in the meeting as well as guests from IFRC/RC. Also representatives of AIDS networks from Western and Central Africa (RANWAC) and Central America (CARAN) presented their activities. Among important guests were representatives of organizations assembling people living with HIV (GNP+, HIV Norge, All-Ukrainian Network of People living with HIV), Guli Surkh. Theme of TB currently resonating again in European and Central Asian region was presented by the WHO representatives and Partnership Stop TB. Work in groups with representatives of AIDS Constellation was linked narrowly with the main theme. Representatives of AIDS Constellation presented basics of AIDS Competence at the meeting. Participants plan a narrower cooperation in the future. Also this year SRC supported significantly all activities of ERNA secretariat thus enabling its problem-free functioning.

Marketing

Kampane SČK

SRC Campaigns

Mediálne kampane darcovstva krvi organizované Slovenským Červeným krížom v roku 2006
Media campaigns of blood donorship carried out by the Slovak Red Cross in 2006

Február / February	Valentínska kvapka krvi / Valentine Drop of Blood
Júl / July	Človek človeku / People to People
Október-november / October-November	Študentská kvapka krvi / Student Drop of Blood
December / December	Vianočná kvapka / Christmas Drop of Blood

V roku 2006 sa uskutočnila aj kampaň Čin humanity 2005, ktorá vyzvala verejnosť informovať SČK o výnimočných ľuďoch, ktorí prispeli k záchrane ľudského života. Ocenenie Čin humanity bolo udelené v rámci osláv Svetového dňa Červeného kríža a Červeného polmesiaca. Pri všetkých kampaniach spolupracoval Slovenský Červený kríž s reklamnou agentúrou Creo/Young & Rubicam, ktorá svojou kreatívnou činnosťou a skúsenosťami v mediálnej oblasti prispela k veľkému úspechu všetkých kampaní.

In 2006 campaign Humanity Deed 2005 was carried out, appealing the public to inform SRC about exceptional people who helped to save a human life. Humanity Deed was awarded within festivities of the International Red Cross and the Red Crescent Day. During all campaigns the Slovak Red Cross cooperated with agency Creo/Young & Rubicam that contributed with its creativity and experience in media sphere to the huge success of all campaigns.

Veľtrhy a promočné aktivity

Agrokomplex 2006

V dňoch 15.8. - 22.8.2006 sa Slovenský Červený kríž zúčastnil v Nitre medzinárodného poľnohospodárskeho a potravinárskeho veľtrhu Agrokomplex 2006. Prezentoval a propagoval svoje hlavné aktivity, vystavoval propagačné materiály a vlastné publikácie, ktoré si záujemcovia mohli aj zakúpiť v prezentačnom stánku SČK. Návštevníci si mohli pozrieť aj modelové ukážky poskytovania prvej pomoci.

Autosalón 2006

Výstava osobných, nákladných i úžitkových vozidiel a príslušenstva sa uskutočnila v dňoch 6. - 12.9.2006 v Nitre. SČK sa zúčastnil tejto výstavy už po štvrtýkrát. Cieľom účasti bola prezentácia aktivít v rámci poskytova-

Fairs and Promotion Activities

Agrokomplex 2006

August 15 - 22, 2006 the Slovak Red Cross took part in Nitra in the international agricultural and food processing fair Agrokomplex 2006. In its stand SRC presented and promoted its main activities, exhibited promotion materials and its own publications. All of them could also be purchased. Visitors could watch model shows of offering first aid.

Autosalón 2006

Exhibition of passenger cars, trucks and utility vehicles and accessories took place September 6. - 12, 2006 in Nitra. SRC was present for fourth time already. The aim of participation was presentation of activities concerning offering of first aid and to motivate visitors to participate in first aid courses organized by SRC. SRC volunteers

Marketing

nia prvej pomoci a pozitívna motivácia záujmu návštevníkov o kurzy prvej pomoci, ktoré SČK organizuje. Dobrovoľníci SČK predvádzali ukážky resuscitácie - umelého dýchania a masáže srdca, pričom si záujemcovia mohli vyskúšať svoju zručnosť pri poskytovaní prvej pomoci.

Partneri SČK

Slovenský Červený kríž v roku 2006 spolupracoval s viacerými spoločnosťami, ktoré nezištne podporili aktivity SČK, či už finančnými prostriedkami alebo iným spôsobom. Partnermi SČK sa v roku 2006, po prvýkrát alebo opakovane, stali:

- Slovenské liečebné kúpele Piešťany, ktoré opakovane poskytli hodnotné ceny do žrebovania v rámci Valentínskej kvapky krvi a Študentskej kvapky.
- Quelle, s.r.o. a Nestlé Slovensko poskytli vecné ceny pre darcov krvi, vyžrebovaných v rámci kampaní Valentínska a Študentská kvapka krvi. Spoločnosť Nestlé viackrát v priebehu roka darovala sociálnym zariadeniam a SČK svoje potravinové produkty.
- Európska zdravotná poisťovňa podporila činnosť SČK a stala sa jeho partnerom v rámci kampane Čin humanity 2005.
- Spoločnosť IBIS Bratislava Centrum poskytla priestory na tlačovú besedu SČK k Svetovému dňu Červeného kríža a Červeného polmesiaca a ubytovanie pre ocenených pri príležitosti Svetového dňa Červeného kríža a Červeného polmesiaca. Podporila tiež finančne kampaň Čin humanity 2005, ktorú SČK organizuje v rámci Svetového dňa ČK/ČP.
- Partnerom SČK v rámci kampane Čin humanity a osláv Svetového dňa ČK/ČP sa stala tiež Všeobecná úverová banka, a.s., ktorá kampaň podporila finančne.
- Spoločnosť Kraft Foods ČR poskytla finančné prostriedky na rekonštrukciu a modernizáciu stravovacieho zariadenia, ktoré prevádzkuje Územný spolok SČK v Leviciach. Vďaka jej finančnej pomoci sa v levickom zariadení zvýšil počet vydávaných porcií, skvalitnila strava pre špecifických stravníkov, zlepšili sa hygienické podmienky, ochrana zdravia a bezpečnosti pri práci.

demonstrated resuscitation - artificial breathing and massage of heart and visitors could check their skills in offering first aid.

SRC Partners

In 2006 Slovak Red Cross cooperated with various companies that supported unselfishly activities of SRC, by finances or in some different form. In 2006, partners of SRC became, for the first time or repeatedly:

- Slovenské liečebné kúpele Piešťany (Slovak Health Spa Piešťany) that repeatedly gave valuable prizes to lottery for campaigns Valentine drop of blood and the Student drop of blood.
- Companies Quelle and Nestlé Slovakia gave prizes in kind for blood donors in the campaigns Valentine drop of blood and the Student drop of blood. All year round Nestlé gave repeatedly its foodstuff products to social establishments and SRC.
- European health insurance company supported activity of SRC and became its partner within the campaign SRC Humanity Deed 2005 and International scientific conference in Martin.
- Company IBIS Bratislava Centrum offered its premises for the SRC press conference on the occasion of the International Red Cross and the Red Crescent Day and accommodation for persons awarded on the occasion of the International Red Cross and the Red Crescent Day. It also supported financially campaign Humanity Deed 2005 carried out by SRC within the International RC/RC Day.
- Bank Všeobecná úverová banka became also partner of SRC during the campaign Humanity Deed and the festivities of the International RC/RC Day and also supported the campaign financially.
- Company Kraft Foods ČR offered financial means for reconstruction and modernization of the establishment operated by SRC regional branch in Levice. Thanks to its financial support increased the number of offered meals and specialized meals were of better quality and hygiene, protection of health and safety at work improved.

Marketing

Ďalšími spolupracovníkmi SČK sú vydavateľstvo Príroda, vydavateľstvo Perfekt, spoločnosť Úvaha, s.r.o., Olessa, BLOS, s.r.o., Gloss Trading, s.r.o., media Edge, s.r.o. a ďalší, najmä v oblasti propagácie aktivít SČK a výroby reklamných materiálov.

Mediálni partneri

Slovenský Červený kríž v roku 2006 spolupracoval s viacerými médiami. Cieľom spolupráce bolo spropagovať aktivity SČK a zvýšiť informovanosť verejnosti o jeho činnostiach. Zo stálych partnerov SČK z radov médií sú časopis Zdravie, v ktorom SČK pravidelne uverejňuje články o domácich aj zahraničných aktivitách. Mládež SČK informuje o svojich aktivitách v časopisoch pre deti Fifík a Áčko. V roku 2006 bola nadviazaná i spolupráca s krížovkárskym časopisom Luskáčik, v ktorom boli uverejnené informácie o aktivitách a kampaniach SČK a organizovaná výherná súťaž pre čitateľov.

Dňa 31.októbra 2006 bola podpísaná rámcová zmluva o spolupráci medzi Slovenským rozhlasom a Slovenským Červeným krížom. Zmluvu uzavreli a podpísali za SRo generálna riaditeľka Miloslava Zemková, za SČK generálny sekretár Bohdan Telgársky. Prvým spoločným krokom v spolupráci bola účasť SRo na kampani Študentská kvapka krvi. Slovenský rozhlas sa zaviazal podporovať humanitárne aktivity SČK a pomoc ľuďom v núdzi.

SRC also cooperated with publishing house Príroda, publishing house Perfekt, companies Úvaha, Olessa, BLOS, Gloss Trading, media Edge and other companies, mainly in the sphere of propagation of SRC activities and producing promotion materials.

Media partners

In 2006, the Slovak Red Cross cooperated with various media with the aim to promote its activities and to inform the public about them. Magazine Zdravie (Health) is a long-time partner of SRC publishing articles about activities in Slovakia and abroad as well. SRC Youth informs about its activities in magazines for children Fifík and Áčko. In 2006 cooperation was established also with the crossword puzzle magazine Luskáčik where information on SRC activities and campaigns were published and contest with prizes was carried out.

October 31, 2006 a contract on cooperation was signed between the Slovak Radio and the Slovak Red Cross. The contract was concluded and signed by general director Miloslava Zemková on behalf of the Slovak Radio and by Secretary General Bohdan Telgársky on behalf of SRC. The first step in cooperation was participation of the Slovak Radio at the campaign Student drop of blood. The Slovak Radio committed itself to support SRC humanitarian activities and the relief to people in need.

Múzeum SČK v Martine

SRC Museum in Martin

Múzeum SČK v Martine je jediné špecializované múzeum SČK s celoštátnou pôsobnosťou zamerané na históriu a činnosť Červeného kríža na Slovensku. Počas roka 2006 sa v múzeu vykonávala kompletná muzeálna činnosť. Akvizičná činnosť múzea sa zamerala na prieskum, výskum a získanie trojrozmerných zbierkových predmetov, fotografií, dokumentačného materiálu, publikácií a drobnej tlače dokumentujúcich históriu a činnosť ČK na Slovensku, ako aj činnosť Medzinárodného hnutia ČK a ČP vo vzťahu k SČK. Počas roka 2006 získalo múzeum darom 127 a vlastným zberom 208 predmetov. Vlastným výskumom pribudlo do príručného archívu múzea 493 jednotlivín, čím sa menný a tematický katalóg príručného archívu múzea rozšíril o 34 nových zložiek. V roku 2006 začalo Múzeum SČK v Martine riešiť novú vedeckovýskumnú úlohu Červený kríž na území Slovenska v rámci Spoločnosti ČK krajín Svätej maďarskej koruny.

Múzeum iniciovalo pri príležitosti 40. výročia smrti prvej predsedníčky ČsČK a 125. výročia vzniku prvých spolkov ČK na Slovensku organizovanie medzinárodnej vedeckej konferencie Červený kríž, Alica G. Masaryková a Slovensko a pripravilo koncepciu a odbornú náplň podujatia. História ČK na Slovensku i činnosť Múzea SČK na nej prezentovali tri referáty.

V priebehu roku 2006 múzeum pripravilo štyri vlastné premiérové výstavy, z ktorých dve „Turiec a Slovensko Alice G. Masarykovej“ a „Červený kríž, ošetrovateľstvo a ošetrovateľské školstvo na Slovensku“ sa uskutočnili ako sprievodné podujatia medzinárodnej vedeckej konferencie. Múzeum uverejnilo 14 popularizačných článkov, ktorými pravidelne prezentovalo históriu a činnosť ČK na Slovensku a aktivity múzea. V priebehu roka 2006 poskytlo Múzeum SČK metodickú pomoc 17 bádateľom, navštívilo ho 1 241 návštevníkov a uskutočnilo dve špecializované podujatia pre 147 účastníkov. Múzeum sa prihlásilo do celoštátnej súťaže Múzeum roka 2006, ktorú vyhlásilo Ministerstvo kultúry SR.

Slovak Red Cross Museum in Martin is the only specialized SRC museum aimed at history and activities of the Red Cross in Slovakia. In 2006 complete specialized activities were carried out. Acquisition activity concentrated on research and obtaining three-dimension collection items, snapshots, documentation material and publications about history and activity of RC in Slovakia and activity of the International Movement of RC/RC in relation to SRC. In 2006, 127 items were donated to SRC Museum and 208 items were obtained by collection activity. 493 items were added to the archives and in this way thematic catalogue grew by 34 new items. In 2006, SRC Museum in Martin started to resolve a new scientific task Red Cross on the territory of Slovakia within RC Societies of the Saint Hungarian Crown.

On the occasion of 40th anniversary of death of the first chairperson of Czecho-Slovak RC and 125th anniversary of first RC branches in Slovakia Museum incited international scientific conference Red Cross, Alica G. Masaryková and Slovakia and prepared conception and content of the event. On the conference three lectures presented RC history in Slovakia and the activity of SRC Museum.

In 2006 Museum prepared 4 new exhibitions, two of them - Turiec Region and Slovakia of Alica G. Masaryková and Red Cross, nursing care and nursing care education in Slovakia were carried out as accompanying events of the international scientific conference. Museum published 14 promotional articles, in this way regularly presenting RC history and activity in Slovakia and activities of the Museum as well. In 2006 the Museum offered methodic relief to 17 researchers. 1241 visitors were welcomed in SRC Museum in Martin and 2 specialized events for 147 participants were carried out. Museum applied to the national competition Museum of the year 2006 advertised by the Ministry of Culture SR.

Kontrolná činnosť a vnútorný audit v SČK

Control Activity and Internal Audit in SRC

Odbor kontroly a vnútorného auditu ÚS SČK v rámci svojej činnosti vykonával aj v roku 2006 kontrolu hospodárenia v územných spolkoch SČK, dodržiavanie príkazov, smerníc a predpisov, skúmanie sťažností a mimoriadne kontroly na základe poverenia GS SČK.

Kontrola hospodárenia vo všeobecnosti zahŕňa kontrolu celkovej činnosti územných spolkov - kontrolu vedenia personálnej a mzdovej agendy, pokladničnej agendy, pokladnice, čerpania prostriedkov štátnej dotácie, dodržiavania podmienok jej použitia, účelnosti využitia prostriedkov od iných orgánov štátnej a verejnej správy, ako aj finančných prostriedkov z vlastnej činnosti. Preveruje sa plnenie nápravných opatrení na odstránenie nedostatkov z predchádzajúcich kontrol, cestovné náhrady a autoprevádzka.

As a part of its activity, Department of Control and Internal Audit of SRC Headquarters carried out also in 2006 controls of economic management in SRC regional branches, control of adhering to the rulings, directives and rules, reviewed complaints and carried out exceptional controls according to of the SRC SG authorization.

In general, control of economic management comprises also control of general activity of regional branches - control of employee agenda and payroll agenda, cashier agenda, cashier, drawing of resources from the state contribution and adhering to conditions of its use, efficiency of use of resources from other state and public administration organs and the use of financial means from SRC own activity as well. Fulfillment of corrective measures is controlled in order to remove shortcomings from previous controls, travel reimbursements and management of car fleet. Reasons for complaints were ascertained in SRC SRB Komárno, Trebišov and Levice. Complaints concerned employment and legal relations and offering of social services. Protocols of results of controls were worked out after carrying out of controls and corrective measures were proposed. The respective controls and results of complaints are recorded.

Kontroly hospodárenia vykonané na SÚS SČK v roku 2006
Controls of economic management on SRC RBS in 2006

Bratislava III	Dunajská Streda	Levice	Považská Bystrica
Bratislava-okolie	Galanta	Nitra	Prievidza
Čadca	Košice-mesto	Nové Zámky	Senica
Dolný Kubín	Košice-vidiek	Poprad	Topoľčany
Trnava			

Príčiny sťažností sa zisťovali na SÚS SČK Komárno, Trebišov a Levice. Sťažnosti sa týkali oblasti pracovnoprávnych vzťahov a poskytovania sociálnych služieb. Po vykonaných kontrolách boli vypracované protokoly o výsledku kontroly s návrhom opatrení. Priebeh kontrol a výsledok sťažností je zapísaný v zápisniciach.

Mimoriadna kontrola bola vykonaná na SÚS SČK Bratislava II na základe uznesenia VR SČK č.17/2006, ktorej sa zúčastnila aj KRR SČK za účelom preverenia kontrolných zistení. Na SÚS SČK Bratislava I bola vykonaná mimoriadna kontrola na základe úlohy č.108/06 z gremiálnej porady GS SČK zameraná na hĺbkovú kontrolu všetkých

Exceptional control was carried out on SRC SRB Bratislava II on basis of SRC EB resolution No.17/2006. Also SRC CRB took part in it in order to check findings of the control. Exceptional control was carried out on SRC SRB Bratislava I

ekonomických činností, účtovanie vrátane hospodárenia s majetkom SČK, nájomné zmluvy a údržbu budovy na Mariánskej ulici. Kontrola zistila nedostatky vo vedení agendy a v hospodárení s majetkom SČK.

Kontroly hospodárenia odhaľujú nedostatky pri dodržiavaní stanoveného limitu čerpania štátnej dotácie, úhrady nad stanovený limit, neúplné dokladovanie výdavkov a ich rozúčtovanie na činnosti, neúplné záznamy v pokladničnej agende, prekročenie limitu mobilných telefónov a neúplnosť cestovných príkazov. Zistené nedostatky boli v čase kontroly odstránené (okrem Bratislava I a Bratislava II) a v rámci prijatých opatrení sa v ďalšej činnosti nebudú opakovať.

V rámci činnosti KRR SČK boli v roku 2006 v Mlynčekoch organizačne zabezpečené i zasadnutia k výsledkom hospodárenia SČK za rok 2005, polrok 2006 a aktív predsedov KRR územných spolkov SČK.

on basis of task No. 108/06 from meeting of SRC SG aimed at in-depth control of all economic activities, accounting including economic management of the SRC property, contracts of lease and maintenance of building on Mariánska street. Shortcomings were found in management of agenda and economic management of SRC property. Controls of economic management reveal shortcomings in sticking to the allotted limit of withdrawals from the state contribution, payments above the limit, insufficient submitting of expenditure receipts s and respective accounting of each activity, incomplete records in cashier agenda, exceeding limit of mobile phones and incompleteness of travel orders. Found shortcomings were removed during the control (except for Bratislava I and Bratislava II) and within acquired measures shall not be repeated in further activity.

Within SRC CRB activity meetings dealing with results of economic management of SRC in 2005 and the first half of 2006 were ensured organizationally in Mlynčeky in 2006 and also a meeting of chairpersons of SRC CRB of regional branches.

Hospodárenie SČK v roku 2006

Economic Management of the SRC in 2006

Hospodárenie Slovenského Červeného kríža sa v roku 2006 realizovalo na základe čiastkových ročných rozpočtov schválených v územných radách SČK, vo Výkonnej rade SČK a v Najvyššej rade SČK v súlade so Stanovami SČK, Smernicou SČK o hospodárení s finančnými prostriedkami a majetkom SČK, všeobecne platnými právnymi predpismi a ďalšími internými predpismi platnými pre hospodárenie našej národnej spoločnosti.

Hospodársky výsledok SČK za rok 2006 vykazuje zisk vo výške 1,555.000 Sk. Celkové výnosy SČK dosiahli výšku 185,084.000 Sk. Z celkového objemu výnosov získal SČK 38,37% z vlastných zdrojov a 20,73% formou dotácie zo štátneho rozpočtu prostredníctvom kapitoly Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len MZ SR). Na úrovni ÚzS SČK predstavovali príspevky od orgánov miestnej samosprávy 21,99% z celkového objemu výnosov. V roku 2006 niektoré ÚzS SČK získali finančné prostriedky z Európskych fondov vo výške 3,185.000 Sk. Z asignácie 2% z dane z príjmov získal SČK finančné príspevky vo výške 3,941.000 Sk.

Celkové náklady SČK dosiahli sumu 183,529.000 Sk. V objeme 70,23% z celkových nákladov sa čerpali náklady na sociálnu činnosť. Náklady na zdravotnú výchovu a rekondičné tábory predstavovali 14,05% z celkových nákladov SČK a náklady na bezpríspevkové darcovstvo krvi 8,33%. Náklady na prevádzku, marketing, krízový manažment a humanitárne činnosti predstavovali 4,2% z celkových čerpaných nákladov. Dohodnuté povinné ročné poplatky boli poukázané Medzinárodnej federácii národných spoločností Červeného kríža a Červeného polmesiaca, Medzinárodnému výboru Červeného kríža, Medzinárodnej organizácii vodných záchranárov a kancelárii ČK pri Európskej únii v celkovej výške 732.000 Sk. Štátne dotácie sa čerpali v súlade so zákonom o rozpočtových pravidlách, zákonom o SČK a v súlade s Výnosom MZ SR zo 17.3. 2006, ktorým sa ustanovuje rozsah, spôsob a ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií v pôsobnosti MZ SR.

Economic management of the Slovak Red Cross in 2006 was carried out on basis of partial annual budgets approved in SRC Regional Boards, Executive Board and the Supreme Board in accordance with SRC statutes, Ruling on SRC economic management with financial resources and SRC property, generally binding legal rulings and other internal rulings on economic management of our national society.

Economic result of SRC in 2006 shows profit of 1,555.000 SKK. Total yields reached the amount 185,084.000 SKK. From total amount of yields 38,37% was from SRC own resources and 20,73% from contribution from the state budget from the chapter of Ministry of Health of the Slovak Republic (MH SR). On the level of regional branches contributions from the local self-government represented 21,99% from the total amount of yields. In 2006 some regional branches received financial resources from European funds totaling 3,185.000 SKK. SRC received financial support 3,941.000 SKK from assignation of 2% of income tax.

Total costs reached amount 183,529.000 SKK. Costs for social activity represented 70,23% from the total costs, costs for health education and re-condition camps represented 14,05% from the total costs and costs for non-remunerated blood donorship 8,33%. Costs for economic management, marketing, crisis management and humanitarian activities represented 4,2% of the total costs. Agreed obligatory annual fees were transferred to the International Federation of National Societies of the Red Cross and Red Crescent, International committee of the Red Cross, International Life Saving Federation and the Red Cross Office at European Union totaling 732.000 SKK. State contribution was drawn in accordance with the Law on budget rules, SRC Law and in accordance with the ruling of MH SR from March 17, 2006 that states the scope, form and other conditions for offering contributions.

Skrátená súvaha SČK k 31. 12. 2006 (v tis. Sk)
Shortened SRC balance sheet as of December 31st, 2006 (in thousands of SKK)

AKTÍVA / ASSETS

dlhodobý majetok v zostatkovej cene	60 478	long-term material property in the residue price
zásoby	1 717	stocks
pohľadávky z obchodného styku	2 763	receivables from business relations
iné pohľadávky	1 602	other receivables
pokladnica	3 895	cashier
bankové účty	36 800	bank accounts
prechodné účty aktív	1 966	transitive accounts of assets
AKTÍVA CELKOM	**109 221**	**ASSETS IN TOTAL**

PASÍVA / LIABILITIES

základné imanie	71 733	basis property
ostatné fondy	12 602	other funds
sociálny fond	547	social fund
záväzky z obchodného styku	4 058	liabilities form business relations
ostatné záväzky	9 477	other obligations
bankové výpomoci a pôžičky	204	bank assistances and loans
prechodné účty pasív	9 257	transitive accounts of liabilities
zákonné rezervy	1 404	legal reserves
nerozdelený zisk, neuhradená strata minulých rokov	-1 616	undivided profit, un-reimbursed losses of previous years
účet ziskov a strát	1 555	account of profits and losses
PASÍVA CELKOM	**109 221**	**LIABILITIES IN TOTAL**

Náklady čerpané v roku 2006 podľa jednotlivých činností v tis. Sk:
Withdrawals in 2006 according to the respective activities in thousands SKK:

BDK	15 304	N-RBD
Zdravotná výchova	18 807	Health training
Rekondičné tábory	6 994	Re-conditioning camps
Vodná záchranná služba SČK	1 861	SRC Water Rescue Service
Ostatné záchranárske činnosti	97	Other rescue services
Krízový manažment a humanitárne činnosti	725	Crisis management and humanitarian activities
Šírenie MHP a medzinárodná spolupráca	2 280	IHL Dissemination and international cooperation
Sociálne služby	128 908	Social services
Pátracia služba SČK	136	SRC Tracing service
Mládež SČK	714	SRC Youth
Práca s členmi	7 703	Work with members
Náklady celkom	183 529	Costs in total
z toho mzdové náklady vrátane odvodov	66 006	out of this payroll costs including deliveries

Zdroje financovania jednotlivých činností SČK v roku 2006
Sources of financing of the respective SRC activities in 2006

Vlastné zdroje	71 035	Own incomes
Štátna dotácia na bežné výdavky	38 371	State contribution for current expenditures
Štátna dotácia na kapitálové výdavky a kríz. manažment	1 665	State contribution for capital expenditures and crisis management
Príspevky od orgánov miestnej správy	40 702	Contribution from the self-government organs
Príspevky od úradu práce, sociálnych vecí a rodiny	6 995	Contribution from the Office of Work, Social Affaires and Family
Finančné dary od právnických osôb	475	Financial gifts from legal entities
Finančné dary od fyzických osôb	3 498	Financial gifts from physical entities
Finančné dary zo zahraničia	4 498	Financial gifts from abroad
2 % dane z príjmov	3 941	2% from income tax
Granty	3 185	Grants
Ostatné zdroje	10 719	Other sources
Výnosy celkom	185 084	Yields in total

Vyúčtovanie príjmov a výdavkov na účte Fondu SČK Ľudia ľuďom od 1.1.2006 do 31.12.2006

		Príjmy	Výdavky
1.	Zbierka Pomoc obyvateľom Slovenska postihnutým povodňami	17.750 Sk	17.750 Sk
	(31.3. - 31.5.2006) z toho: - režijné náklady		1.775 Sk
	- nákup dezinfekčného prostriedku Savo pre postihnuté oblasti		15.975 Sk
2.	Zbierka Pomoc obyvateľom Košického a Prešovského kraja		
	postihnutým povodňami (6.6. - 31.7.2006)	66.774 Sk	66.774 Sk
	z toho: - režijné náklady		6.817 Sk
	- náklady na prepravu materiálu		
	- rozdelenie finančných prostriedkov 44 rodinám Košického a Pre-		6.831 Sk
	šovského kraja na základe rozhodnutia komisie zo dňa 11.7.2006		53.126 Sk
3.	Výzva Indonézia - náklady na výstavbu školy	1.550 Sk	318.850 Sk
4.	Náklady na Indonéziu po vyúčtovaní zbierky (zostatok)		952.929 Sk
5.	Prijatý príspevok od Pressburger Philharmoniker	40.000 Sk	
6.	Prijatý príspevok od Miestneho úradu K. Ves Bratislava	100.000 Sk	
7.	Prijatý príspevok od Veľvyslanectva SR v Haagu	11.817 Sk	
8.	Prijatý príspevok od Veľvyslanectva SR vo Washingtone	22.605 Sk	
9.	Prijatý príspevok od Veľvyslanectva SR v Prahe	29.042 Sk	
10.	Prijatý príspevok z výberu pokladničiek	83.812 Sk	
11.	Príspevky - poskytnutie finančnej pomoci občanom v sociálnej		
	núdzi na základe posúdenia individuálnych žiadostí		53.091 Sk
12.	Príspevok na úhradu krycej dosky hrobu britskej sestričky		
	pochovanej v Turzovke		4.700 Sk
13.	Zaplatenie obnovy písma na pamätnej tabuli ČSČK v Martine		3.500 Sk
14.	Zaplatenie nákupu múky pre Ukrajinský ČK		20.342 Sk
15.	Náklady na zbierku pre Pakistan		24.541 Sk
16.	Preprava darovaného šatstva do humanitného skladu v Jasove		19.040 Sk
17.	Prevoz humanitárneho materiálu zo Švajčiarska do skladov SČK	35.548 Sk	35.548 Sk
18.	Úroky termínovanej zložky	4.289 Sk	
19.	Poskytnutá pôžička územnému spolku SČK		500.000 Sk
20.	Splátky pôžičiek z fondu	426.500 Sk	
	SPOLU	**839.687 Sk**	**2,017.065 Sk**

REKAPITULÁCIA

Stav na účte k 1.1.2006	**2,599.547 Sk**
Príjmy za obdobie od 1.1. do 31.12.2006	**839.687 Sk**
Výdavky za obdobie od 1.1. do 31.12.2006	**2,017.065 Sk**
Stav na účte k 31.12.2006	**1,422.169 Sk**

Setting of accounts on the SRC Fund People to People from 1.1.2006 to 31.12.2006

		Incomes	Expenditures
1.	Collection Relief to inhabitants of Slovakia affected by floods	17.750 SKK	17.750 SKK
	(31.3. to 31.5.2006) out of this: - organizational costs		1.775 SKK
	- purchase of disinfection agent Savo for affected regions		15.975 SKK
2.	Collection Relief to inhabitants of the Košice and Prešov regions		
	affected by floods (6.6. to 31.7.2006) out of this:	66.774 SKK	66.774 SKK
	- organizational costs		6.817 SKK
	- costs for transfer of material		
	- division of financial means to 44 families of the Košicke and		6.831 SKK
	Prešov regions according to decision of commission from 11.7.2006		53.126 SKK
3.	Appeal Indonesia - costs for school construction	1.550 SKK	318.850 SKK
4.	Costs for Indonesia after setting of accounts of the collection (balance)		952.929 SKK
5.	Contribution from Pressburger Philharmoniker	40.000 SKK	
6.	Contribution from Local office K. Ves Bratislava	100.000 SKK	
7.	Contribution form Embassy of SR in Haag	11.817 SKK	
8.	Contribution form Embassy of SR in Washington	22.605 SKK	
9.	Contribution from Embassy of SR in Prague	29.042 SKK	
10.	Contribution from collection boxes	83.812 SKK	
11.	Contributions - financial relief to citizens in social need		
	on basis of assessment of individual requests		53.091 SKK
12.	Contribution for payment of grave plate of a British nurse buried		
	in Turzovka		4.700 SKK
13.	Payment, restoration of letters on Cz-S RC commemorative plate		
	in Martin		3.500 SKK
14.	Purchase of flour for Ukraine RC		20.342 SKK
15.	Costs for collection for Pakistan		24.541 SKK
16.	Transport of clothing donated to the humanitarian warehouse in Jasov		19.040 SKK
17.	Transport of humanitarian material from Switzerland to SRC warehouses	35.548 SKK	35.548 SKK
18.	Bank rate	4.289 SKK	
19.	Loan to SRC RB		500.000 SKK
20.	Payment of loan from the fund	426.500 SKK	
	IN TOTAL	**839.687 SKK**	**2,017.065 SKK**

Recapitulation

Account as of 1.1.2006	**2,599.547 SKK**
Incomes from 1.1. to 31.12.2006	**839.687 SKK**
Expenditures from 1.1. to 31.12.2006	**2,017.065 SKK**
Account as of 31.12.2006	**1,422.169 SKK**

Sociálne služby Územných spolkov SČK v roku 2006 / Social services offered by Regional Branches in 2006

Sekretariát územného spolku SČK	Poskytované sociálne služby
Bratislavský kraj	
Bratislava I, Mariánska 3 Ing. Katarína Hupková - riaditeľka t. č: 02 52 63 44 07	Príjem a výdaj zachovalého šatstva
Bratislava II, Miletičová 57 Ing. Zuzana Dubayová - riaditeľka t. č: 02 53 41 22 55	Agentúra opatrovateliek Denný stacionár pre ťažko zdravotne postihnuté deti Požičovňa kompenzačných pomôcok Práčovňa pre dôchodcov Týždenný geriatrický stacionár Vývarovňa pre dôchodcov poskytujúca hlavné jedlo
Bratislava III, Príkopová 4 Soňa Kročilová - riaditeľka t. č: 02 44 63 43 34	Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Bratislava IV, Kpt. Rašu 2 PhDr. Luboš Malík - riaditeľ t. č: 02 64 36 76 48	Agentúra opatrovateliek Bezplatná právna poradňa pre občanov Meranie tlaku, cukru a tuku pre občanov Výdajňa materiálnej pomoci Vývarovňa, rozvoz stravy
Dunajská Streda, Ádorská 37 Dagmar Szabóová - riaditeľka t. č: 031 55 22 687	Agentúra domácej opatrovateľskej služby Sociálne poradenstvo
Trnavský kraj	
Trnava, Botanická 32 Eva Gbelcová - riaditeľka t. č: 033 53 31 913	Požičovňa kompenzačných pomôcok
Senica nad Myjavou, Kalinčiaková 46 Veronika Kopúnková - riaditeľka t. č: 034 65 15 159	Agentúra opatrovateliek Asistenčná služba Denný geriatrický stacionár Drobné krajčírske práce Organizovanie spoločného stravovania Požičovňa kompenzačných pomôcok Pranie a žehlenie bielizne Sociálne poradenstvo pre ŤZP osoby Sociálny taxík - prepravná služba Upratovanie ŤZP občanom a starším osobám Výdajňa materiálnej pomoci

Sekretariát územného spolku SČK	Poskytované sociálne služby
Trenčiansky kraj	
Trenčín, Stromová 5 MVDr. Janka Koppiová - riaditeľka t. č: 032 65 28 519	Domov dôchodcov Domov sociálnych služieb
Prievidza, Staničná 2 Renáta Lukáčiová - riaditeľka t. č: 046 54 22 819	Požičovňa kompenzačných pomôcok Vývarovňa Agentúra opatrovateliek Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Nitriansky kraj	
Nitra, Vajanského 7 Barbora Bengyáková - riaditeľka t. č: 037 65 29 334	Agentúra opatrovateliek Denný stacionár pre ťažko zdravotne postihnuté deti Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Nové Zámky, M. R. Štefánika 13 Marta Ficzová - riaditeľka t. č: 035 64 00 219	Agentúra opatrovateliek Sociálny taxík - prepravná služba Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Levice Poľná 6 Oľga Szalmová - riaditeľka t. č: 036 63 12 957	Agentúra opatrovateliek Asistenčná služba Požičovňa kompenzačných pomôcok Prepravná služba Vývarovňa, rozvoz stravy
Topoľčany, Stummerová 327 Ing. Jozef Hasák - riaditeľ t. č: 038 53 27 004	Asistenčná služba v zdrav. zariadení Práčovňa Prepravná služba - sociálny taxík Vývarovňa, rozvoz stravy Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Komárno, Senný trh č. 3 Mgr. Karol Németh - riaditeľ t. č: 035 77 04 608	Agentúra opatrovateľskej služby Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Žilinský kraj	
Žilina, Moyzesová 38 Jozef Záhorský - riaditeľ t. č: 041 72 33 225	Krátkodobé pobyty pre seniorov s kompletnou opaterou
Čadca, Pribinová 3 Ján Činčala - riaditeľ t. č: 041 43 35 248	Požičovňa kompenzačných pomôcok Výdajňa predmetov materiálnej pomoci Vývarovňa
Dolný Kubín, Ťatliaková 2051/8 Ľubica Dubnicayová - riaditeľka t. č: 043 58 62 023	Opatrovateľská služba Poradenské služby Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Liptovský Mikuláš, Kuzmányho 15 MUDr. Marika Kubíková - riaditeľka t. č: 044 55 22 332	Možnosť sprchovania a prania Požičovňa kompenzačných pomôcok Stredisko opatrovateľských služieb Výdajňa predmetov materiálnej pomoci

Sociálne služby Územných spolkov SČK v roku 2006 / Social services offered by Regional Branches in 2006

Sekretariát územného spolku SČK	Poskytované sociálne služby

Banskobystrický kraj

Banská Bystrica, Pod Urpínom 6 Ivan Šediba riaditeľ t. č: 048 41 53 040	Nocľaháreň pre bezdomovcov „Večierka“ Sociálne stredisko Šanca - Nádej pre ľudí bez domova Sociálno-charitatívne stredisko „Prístav“ Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Banská Štiavnica, Križovatka 13 Katarína Senciová - riaditeľka t. č: 045 69 21 540	Domov sociálnych služieb pre mentálne postihnuté deti, mládež a dospelých Opatrovateľská služba Požičovňa kompenzačných pomôcok Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Rimavská Sobota, Hurbanová 15 Mária Majerčíková - riaditeľka t. č: 047 56 31 734	Požičovňa kompenzačných pomôcok Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Zvolen, Študentská 12 Zuzana Matušovicová - riaditeľka t. č: 045 53 33 215	Opatrovateľská služba Požičovňa kompenzačných pomôcok Výdajňa predmetov materiálnej pomoci
Žiar nad Hronom, Tajovského 34 Alica Jasenáková - riaditeľka t. č: 045 67 33 085	Opatrovateľská služba Požičovňa kompenzačných pomôcok Pranie a oprava bielizne Výdajňa predmetov materiálnej pomoci Výdajňa predmetov materiálnej pomoci Výdajňa predmetov materiálnej pomoci

HUMANITA
HUMANITY
NESTRANNOSŤ
IMPARTIALITY
NEUTRALITA
NEUTRALITY
NEZAVISLOSŤ INDEPENDENCE DOBROVOĽNOSŤ
VOLUNTARY SERVICE JEDNOTA UNIT SVETOVOSŤ
UNIVERSALITY HUMANITA HUMANITY
NESTRANNOSŤ IMPARTIALITY NEUTRALITA
NEUTRALITY NEZÁVISLOSŤ INDEPENDENCE
DOBROVOĽNOSŤ VOLUNTARY SERVICE JENOTA
UNITY SVETOVOSŤ UNIVERSALITY
HUMANITA
HUMANITY
NESTRANNOSŤ
IMPARTIALITY
NEUTRALITA
NEUTRALITY